



DIARIO DEL FESTIVAL

ILE DE FRANCE
FILM commission

CREATIVE ILE DE FRANCE

**Locations • Executive productions • Post-production facilities
Visual Effects • Financing & Co-production**

Cine en Movimiento

La Ile de France Film Commission apoya la tercera edición de Cine en Movimiento, un espacio del Festival de Cine de San Sebastián abierto a largometrajes en final de rodaje o en etapa de post-producción, realizados por cineastas de Argelia, Egipto, Jordania, Líbano, Marruecos, Palestina, Siria, Túnez y países africanos de habla portuguesa.

Encuentro de coproducción

La Ile de France Film Commission y la Madrid Film Commission, miembros de la red europea CRC (Capital Regions for Cinema), organizan este año, con la participación de Unifrance, en el marco del Festival de San Sebastián, un nuevo encuentro de coproducción que tendrá lugar el Martes 25 de septiembre de 2007.

Información adicional : cecile.petit@idf-film.com

Ile de France Film Commission
30, rue Saint Augustin F-75002 Paris
T: + 33 1 56 88 12 88 • F: + 33 1 56 88 12 19

www.iledefrance-film.com

 **île de France**

GAURHOYTODAY 24

/ PROGRAMAZIOA PROGRAMACIÓN PROGRAMME

Zinemaldiaren egunkaria • Astelehena, 2007ko irailaren 24a

SECCION OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1
EMOTIONAL ARITHMETIC
PAOLO BARZMAN • CANADA • NUEVOS DIRECTORES • 95 M.

9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
ENCARNACIÓN
ANAH BERNERI • ARGENTINA • NUEVOS DIRECTORES • 93 M.

12:00 KURSAAL, 1
ENCARNACIÓN
ANAH BERNERI • ARGENTINA • NUEVOS DIRECTORES • 93 M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
FREE RAINER - DEIN FERNSSEHER
LUGT / RECLAIM YOUR BRAIN
HANS WENIGARTNER • ALEMANIA • AUSTRIA • 129 M.

19:00 KURSAAL, 1
ENCARNACIÓN
ANAH BERNERI • ARGENTINA • NUEVOS DIRECTORES • 93 M.

19:30 PRINCIPAL
SIETE MESAS DE BILLAR FRANCÉS
GRACIA QUEJETA • ESPAÑA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 113 M.

22:00 KURSAAL, 1
EMOTIONAL ARITHMETIC
PAOLO BARZMAN • CANADA • NUEVOS DIRECTORES • 95 M.

23:30 ANTIGUO BERRI, 2
LA MAISON
MANUEL POISSER • FRANCIA • 97 M.

23:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
THE INNER LIFE OF MARTIN FROST
PAUL AUUSTER • FRANCIA • ESPAÑA • PORTUGAL • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 93 M.

ZABALTEGI...

PERLAS...

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
HELP!
RICHARD LESTER • GRAN BRETAÑA • 1965 • (VERSIÓN RESTAURADA. PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 92 M.

16:00 KURSAAL, 2
L'AVOCAT DE LA TERREUR
BARBET SCHROEDER • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 135 M.

16:00 PRINCIPAL
LADY CHATTERLEY
PASCAL FERRAN • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN SPANISH. SIMULTANEOUS TRANSLATION INTO ENGLISH • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 158 M.

16:00 PRINCIPAL
LADY CHATTERLEY
PASCAL FERRAN • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN SPANISH. SIMULTANEOUS TRANSLATION INTO ENGLISH • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 158 M.

LAS PELÍCULAS EN ROJO CORRESPONDEN A ÚLTIMOS PASES.

...ZABALTEGI

...PERLAS

18:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
HELP!
RICHARD LESTER • GRAN BRETAÑA • 1965 • (VERSIÓN RESTAURADA. PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 92 M.

18:30 PRINCIPLE, 6
CONTROL
ANTON CORBIJN • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 121 M.

20:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
LADY CHATTERLEY
PASCAL FERRAN • FRANCIA • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 158 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 6
THE HOAX
LASSE HALLSTRÖM • EE.UU. • 115 M.

23:00 PRINCIPLE, 7
PLOU
PEN EXERTANARJUNG • Tailandia • V.O. SUBTÍTULOS INGLÉS ELECTRÓNICOS EN CASTELLANO • 107 M.

24:00 KURSAAL, 2
LADY CHATTERLEY
PASCAL FERRAN • FRANCIA • 158 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:30 PRINCIPAL
THE BLUE HOUR
ERIC NAZARIAN • EE.UU. • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 93 M.

9:30 KURSAAL, 2
L'HOMME QUI MARCHE
AURÉLIA GEORGES • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 82 M.

12:00 KURSAAL, 2
DAH BE ALAVEH CHAHAR / 10 + 4
MANA AKHARI • IRÁN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 77 M.

16:00 PRINCIPLE, 7
CASUAL DAY
MAL LEMCKE • ESPAÑA • 93 M.

16:00 ANTIGUO BERRI, 2
BRICK LANE
SARAH GAVRON • GRAN BRETAÑA • 102 M.

18:30 PRINCIPLE, 7
TNUAH MEGUNA / FOUL GESTURE
TZACHI GRAD • ISRAEL • 95 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

18:30 ANTIGUO BERRI, 2
L'HOMME QUI MARCHE
AURÉLIA GEORGES • FRANCIA • 82 M.

19:00 KURSAAL, 2
THE BLUE HOUR
ERIC NAZARIAN • EE.UU. • 93 M.

22:00 PRINCIPAL
DAH BE ALAVEH CHAHAR / 10 + 4
MANA AKHARI • IRÁN • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 77 M.

ESPECIALES ZABALTEGI

16:00 PRINCIPLE, 9
FORESTILLINGER / PERFORMANCES-1
PER FLY • DINAMARCA • 174 M.

19:15 PRINCIPLE, 9
FORESTILLINGER / PERFORMANCES-2
PER FLY • DINAMARCA • 174 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 2
LUCIO
AITOR ARREGI, JOSE MARI GOENAGA • ESPAÑA • 93 M.

21:00 PRINCIPLE, 7
YOUNG YAKUZA
JEAN-PIERRE LIMOSIN • FRANCIA • 99 M.

21:30 KURSAAL, 2
MADRES
EDUARDO FÉLIX WALGER • ARGENTINA • 117 M.

24:00 PRINCIPAL
MADRES
EDUARDO FÉLIX WALGER • ARGENTINA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 117 M.

HOR. LATINOS...

SELECCIÓN HORIZONTES...

16:00 PRINCIPLE, 3
EL BAÑO DAS BESTAS / BOG OF BEASTS
CLAUDIO ASSIS • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 82 M.

...HOR. LATINOS

...SELECCIÓN HORIZONTES

16:00 ANTIGUO BERRI, 5
LA SANGRE ILUMINADA
IVAN AVILA DUEÑAS • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 104 M.

18:15 PRINCIPLE, 3
SATANÁS
ANDRÉS BAIZ • COLOMBIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 5
A VIA LACTEA
LINA CHAMIE • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 88 M.

23:00 PRINCIPLE, 9
EL BÚFALO DE LA NOCHE
JORGE HERNÁNDEZ ALDANA • MÉXICO • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 98 M.

MADE IN SPAIN

18:30 ANTIGUO BERRI, 4
BOLBORETA, MARIPOSA, PAPANÓN
PABLO GARCÍA • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 87 M.

20:30 PRINCIPLE, 6
LA SOLEDAD
JAIME ROSALES • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 130 M.

22:45 PRINCIPLE, 3
UNA MUJER INVISIBLE
GERARDO HERRERO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 106 M.

HENRY KING...

16:00 ANTIGUO BERRI, 8
LOVE IS A MANY SPLENDORED THING
HENRY KING • EE.UU. • 1955 • 102 M.

16:30 PRINCIPLE, 2
STANLEY AND LIVINGSTONE
HENRY KING • EE.UU. • 1939 • 101 M.

16:30 ANTIGUO BERRI, 4
THE BLACK SWAN
HENRY KING • EE.UU. • 1942 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 85 M.

20:30 PRINCIPLE, 10
FUCKING AMAL / SHOW ME LOVE
LUKAS MOODYSSON • SUECIA • 2004 • 98 M.

20:30 PRINCIPLE, 3
BÖRN / CHILDREN
RAGNAR BRAGGASON • ISLANDIA • 2006 • 93 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 5
DEN BRYNSOMME MANNEN / THE BROTHERSOME MAN
JENS LIEN • NORUEGA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 95 M.

...FIEBRE HELADA

20:30 ANTIGUO BERRI, 6
ITALIENSK FOR BEGYNDERS / ITALIAN FOR BEGINNERS
LONE SCHROFF • DINAMARCA • 2000 • 112 M.

20:45 ANTIGUO BERRI, 4
KUNSTEN AT GRADE I KOR / THE ART OF CRYING
PETER SCHJONAU FOG • DINAMARCA • 2006 • 100 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 7
MIES VAILLA MENNEISYTTÄ / THE MAN WITHOUT A PAST
ARI KAURISMAA • FINLANDIA • 2002 • 97 M.

23:00 PRINCIPLE, 6
SÅNGER FRÅN ANDRA VÅNINGEN / SONGS FROM THE SECOND FLOOR
ROY ANDERSSON • SUECIA • 2000 • 97 M.

16:00 PRINCIPLE, 10
ELLE A PASSÉ TANT D'HEURES SOUS LES SUNLIGHTS
PHILIPPE GARREL • FRANCIA • 1984 • 130 M.

16:30 ANTIGUO BERRI, 7
LIBERTÉ LA NUIT
PHILIPPE GARREL • FRANCIA • 1979 • 95 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 7
LES BAISERS DE SECOURS
PHILIPPE GARREL • FRANCIA • 1983 • 80 M.

18:30 PRINCIPLE, 10
LES SAISERS DE SECOURS
PHILIPPE GARREL • FRANCIA • 1983 • 83 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 7
LA NAISSANCE DE L'AMOUR
PHILIPPE GARREL • FRANCIA • 1993 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 94 M.

16:00 PRINCIPLE, 10
FUCKING AMAL / SHOW ME LOVE
LUKAS MOODYSSON • SUECIA • 2004 • 98 M.

16:30 PRINCIPLE, 6
PRINCESS
ANDERS MORGENHALER • DINAMARCA • 2006 • 80 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 6
TI KNIVER I HJERDET / CROSS MY HEART AND HOPE TO DIE
MARIUS HOLST • NORUEGA • 1995 • 96 M.

20:30 PRINCIPLE, 10
FUCKING AMAL / SHOW ME LOVE
LUKAS MOODYSSON • SUECIA • 2004 • 98 M.

20:30 PRINCIPLE, 3
BÖRN / CHILDREN
RAGNAR BRAGGASON • ISLANDIA • 2006 • 93 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 5
DEN BRYNSOMME MANNEN / THE BROTHERSOME MAN
JENS LIEN • NORUEGA • 2006 • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN EUSKARA • 95 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 1
Å KÖLDUM KLAKA / COLD FEVER
FRIDRIK THOR FRIDRICKSON • ISLANDIA • 1995 • 85 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 3
SALMER FRA KJØKKENET / KITCHEN STORIES
BENTHAMER • NORUEGA • 2003 • 95 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 4
Å KÖLDUM KLAKA / COLD FEVER
FRIDRIK THOR FRIDRICKSON • ISLANDIA • 1995 • 85 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 3
SALMER FRA KJØKKENET / KITCHEN STORIES
BENTHAMER • NORUEGA • 2003 • 95 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 1
Å KÖLDUM KLAKA / COLD FEVER
FRIDRIK THOR FRIDRICKSON • ISLANDIA • 1995 • 85 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 3
SALMER FRA KJØKKENET / KITCHEN STORIES
BENTHAMER • NORUEGA • 2003 • 95 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 1
Å KÖLDUM KLAKA / COLD FEVER
FRIDRIK THOR FRIDRICKSON • ISLANDIA • 1995 • 85 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 3
SALMER FRA KJØKKENET / KITCHEN STORIES
BENTHAMER • NORUEGA • 2003 • 95 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 1
Å KÖLDUM KLAKA / COLD FEVER
FRIDRIK THOR FRIDRICKSON • ISLANDIA • 1995 • 85 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 3
SALMER FRA KJØKKENET / KITCHEN STORIES
BENTHAMER • NORUEGA • 2003 • 95 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 1
Å KÖLDUM KLAKA / COLD FEVER
FRIDRIK THOR FRIDRICKSON • ISLANDIA • 1995 • 85 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 3
SALMER FRA KJØKKENET / KITCHEN STORIES
BENTHAMER • NORUEGA • 2003 • 95 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 1
Å KÖLDUM KLAKA / COLD FEVER
FRIDRIK THOR FRIDRICKSON • ISLANDIA • 1995 • 85 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 3
SALMER FRA KJØKKENET / KITCHEN STORIES
BENTHAMER • NORUEGA • 2003 • 95 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 1
Å KÖLDUM KLAKA / COLD FEVER
FRIDRIK THOR FRIDRICKSON • ISLANDIA • 1995 • 85 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 3
SALMER FRA KJØKKENET / KITCHEN STORIES
BENTHAMER • NORUEGA • 2003 • 95 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 1
Å KÖLDUM KLAKA / COLD FEVER
FRIDRIK THOR FRIDRICKSON • ISLANDIA • 1995 • 85 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 3
SALMER FRA KJØKKENET / KITCHEN STORIES
BENTHAMER • NORUEGA • 2003 • 95 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 1
Å KÖLDUM KLAKA / COLD FEVER
FRIDRIK THOR FRIDRICKSON • ISLANDIA • 1995 • 85 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 3
SALMER FRA KJØKKENET / KITCHEN STORIES
BENTHAMER • NORUEGA • 2003 • 95 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 1
Å KÖLDUM KLAKA / COLD FEVER
FRIDRIK THOR FRIDRICKSON • ISLANDIA • 1995 • 85 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 3
SALMER FRA KJØKKENET / KITCHEN STORIES
BENTHAMER • NORUEGA • 2003 • 95 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 1
Å KÖLDUM KLAKA / COLD FEVER
FRIDRIK THOR FRIDRICKSON • ISLANDIA • 1995 • 85 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 3
SALMER FRA KJØKKENET / KITCHEN STORIES
BENTHAMER • NORUEGA • 2003 • 95 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 1
Å KÖLDUM KLAKA / COLD FEVER
FRIDRIK THOR FRIDRICKSON • ISLANDIA • 1995 • 85 M.

21:00 ANTIGUO BERRI, 3
SALMER FRA KJØKKENET / KITCHEN STORIES
BENTHAMER • NORUEGA • 2003 • 95 M.

SECCION OFICIAL

9:00 KURSAAL, 1
SIETE MESAS DE BILLAR FRANCÉS
GRACIA QUEJETA • ESPAÑA • 113 M.

9:30 TEATRO VICTORIA EUGENIA
CEOT OI KAP GEI / EXODUS
PANG HO CHEUNG • HONGKONG • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 94 M.

12:00 KURSAAL, 1
CEOT OI KAP GEI / EXODUS
PANG HO CHEUNG • HONGKONG • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 94 M.

16:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
ENCARNACIÓN
ANAH BERNERI • ARGENTINA • NUEVOS DIRECTORES • 93 M.

19:00 KURSAAL, 1
CEOT OI KAP GEI / EXODUS
PANG HO CHEUNG • HONGKONG • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 94 M.

19:30 PRINCIPAL
A THOUSAND YEARS OF GOOD PRAYERS
WAYNE WANG • EE.UU. • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 83 M.

22:00 KURSAAL, 1
SIETE MESAS DE BILLAR FRANCÉS
GRACIA QUEJETA • ESPAÑA • 113 M.

23:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
EMOTIONAL ARITHMETIC
PAOLO BARZMAN • CANADA • NUEVOS DIRECTORES • 95 M.

23:30 ANTIGUO BERRI, 2
THE INNER LIFE OF MARTIN FROST
PAUL AUUSTER • FRANCIA • ESPAÑA • PORTUGAL • (PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 93 M.

ZABALTEGI...

PERLAS...

12:00 TEATRO VICTORIA EUGENIA
UHAN SEGYE / THE SHOW MUST GO ON
HAN JAE RIM • COREA DEL SUR • V.O. SUBTÍTULOS EN SPANISH. SIMULTANEOUS TRANSLATION INTO ENGLISH • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 110 M.

16:30 PRINCIPAL
CAMEL
NADINE LABAKI • LIBANO • FRANCIA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 96 M.

16:30 PRINCIPAL
CAMEL
NADINE LABAKI • LIBANO • FRANCIA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 96 M.

16:30 PRINCIPAL
CAMEL
NADINE LABAKI • LIBANO • FRANCIA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 96 M.

16:30 PRINCIPAL
CAMEL
NADINE LABAKI • LIBANO • FRANCIA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 96 M.

16:30 PRINCIPAL
CAMEL
NADINE LABAKI • LIBANO • FRANCIA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 96 M.

16:30 PRINCIPAL
CAMEL
NADINE LABAKI • LIBANO • FRANCIA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 96 M.

...ZABALTEGI

...PERLAS

16:30 KURSAAL, 2
HELP!
RICHARD LESTER • GRAN BRETAÑA • 1965 • (VERSIÓN RESTAURADA. PELÍCULA FUERA DE CONCURSO) • 92 M.

18:15 TEATRO VICTORIA EUGENIA
UHAN SEGYE / THE SHOW MUST GO ON
HAN JAE RIM • COREA DEL SUR • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 110 M.

20:45 TEATRO VICTORIA EUGENIA
CAMEL
NADINE LABAKI • LIBANO • FRANCIA • SESIÓN DE VOTACIÓN PARA EL PREMIO • 96 M.

21:00 PRINCIPLE, 7
L'AVOCAT DE LA TERREUR
BARBET SCHROEDER • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 135 M.

23:00 ANTIGUO BERRI, 6
LADY CHATTERLEY
PASCAL FERRAN • FRANCIA • 158 M.

23:30 PRINCIPLE, 7
THE HOAX
LASSE HALLSTRÖM • EE.UU. • 115 M.

24:00 KURSAAL, 2
CAMEL
NADINE LABAKI • LIBANO • FRANCIA • 96 M.

NUEVOS DIRECTORES...

9:30 KURSAAL, 2
THE BLUE HOUR
ERIC NAZARIAN • EE.UU. • 93 M.

9:30 PRINCIPAL
THE BIRD CAN'T FLY
THREES ANNA • SUDÁFRICA • HOLANDA • IRLANDA • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 89 M.

12:00 KURSAAL, 2
SOUL CARRIAGE
CONRAD CLARK • CHINA • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 88 M.

16:00 PRINCIPLE, 7
L'HOMME QUI MARCHE
AURÉLIA GEORGES • FRANCIA • 82 M.

18:30 PRINCIPLE, 7
BRICK LANE
SARAH GAVRON • GRAN BRETAÑA • 102 M.

...ZABALTEGI

...NUEVOS DIRECTORES

19:00 KURSAAL, 2
THE BIRD CAN'T FLY
THREES ANNA • SUDÁFRICA • HOLANDA • IRLANDA • 89 M.

22:00 PRINCIPAL
SOUL CARRIAGE
CONRAD CLARK • CHINA • GRAN BRETAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO. ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 88 M.

ESPECIALES ZABALTEGI

20:30 PRINCIPLE, 9
LUCIO
AITOR ARREGI, JOSE MARI GOENAGA • ESPAÑA • 93 M.

20:30 ANTIGUO BERRI, 2
MADRES
EDUARDO FÉLIX WALGER • ARGENTINA • 117 M.

21:30 KURSAAL, 2
EL AÑO DE TODOS LOS DEMONIOS
ANGEL AMADO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • 70 M.

24:00 PRINCIPAL
EL AÑO DE TODOS LOS DEMONIOS
ANGEL AMADO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS ELECTRÓNICOS EN INGLÉS • SÓLO PRENSA Y ACREDITADOS. PRIORIDAD PRENSA • 70 M.

HOR. LATINOS...

SELECCIÓN HORIZONTES

16:00 ANTIGUO BERRI, 5
SATANÁS
ANDRÉS BAIZ • COLOMBIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 95 M.

16:00 PRINCIPLE, 3
EL BAÑO DEL PAPA
ENRIQUE FERNÁNDEZ, CESAR CHARLOWE • URUGUAY • BRASIL • FRANCIA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 97 M.

18:30 ANTIGUO BERRI, 5
EL BAÑO DAS BESTAS / BOG OF BEASTS
CLAUDIO ASSIS • BRASIL • V.O. SUBTÍTULOS EN CASTELLANO • 82 M.

20:30 PRINCIPLE, 3
FIESTAPATRIA
LUIS VERBA • CHILE • PERÚ • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 102 M.

...HOR. LATINOS

MADE IN SPAIN

16:30 ANTIGUO BERRI, 4
UNA MUJER INVISIBLE
GERARDO HERRERO • ESPAÑA • V.O. SUBTÍTULOS EN INGLÉS • 106 M.

**SAIL OFIZIALA SECCIÓN OFICIAL
OFFICIAL SECTION**

EMOTIONAL ARITHMETIC

1945ean, Parisko kanpoaldean kokaturiko Drancy kontzentrazio-eremuan atxikitako Jakob Bronski disidente gazteak bi ume hartu ditu bere babespean, Melanie eta Christopher. Berrogei urteren buruan, ustez Drancytik Auschwitzera eramana eta bertan akabatu zuten Jakob, orain gizon edadetua dena, bizirik dagoela jakingo du Melaniek. Berehala Jakob berarekin eta bere familiarekin Kanadako beraien etxaldeen bizitzera gonbidatuko du.

En 1945, Jakob Bronski, un joven detenido en Drancy, el campo de concentración situado a las afueras de París, se hace cargo de dos niños, Melanie y Christopher. Cuarenta años más tarde, Melanie descubre que Jakob, de quien creía que le habían trasladado de Drancy a Auschwitz y asesinado en este último campo de concentración, aún vive.

In 1945, Jakob Bronski, a young dissident held at Drancy, takes two children, Melanie and Christopher, into his charge. 40 years later, Melanie discovers that a now elderly Jakob, whom she believed had been taken from Drancy to Auschwitz and killed, is still alive.



ENCARNACIÓN

"Aktorea naiz", halaxe ikusten du Erni Levierrek bere burua. Jakin badaki bere urter onenak atzean geratu direla, Buenos Airesko apartamentu batean, bera vedette protagonista izandako B serieko pelikulen horma-irudiz betetakoan, bizimodu harrigarri arunta du, adin erainteko gizon batekin harreman zoriontsu eta erosoa dauka, hugi publikoan irauteko web orri bat sortzen duen bitartean... baina bere iloba Anaren hamabosgarren urtebetetzerako gonbidapena jasotzen duenean, Ernik bere jaioterria itzultzea erabakitiko du. Anarentzat, gauza berriak ezagutzeko sasoa da.

"Soy actriz", así es como se ve a sí misma Erni Levier. Sabe que sus mejores años ya han pasado. En su apartamento de Buenos Aires, recubierto de posters de películas de serie B que ella protagonizó como vedette, lleva una vida sorprendentemente normal: tiene una feliz y cómoda relación con un hombre de mediana edad, mientras crea una página web para mantenerse en el ojo público. Pero, cuando recibe una invitación para el decimoquinto cumpleaños de su sobrina Ana, Erni decide regresar a su pueblo natal.

"I'm an actress" is how Erni Levier likes to see herself. She knows that her best years are behind her. In her Buenos Aires apartment plastered with posters of the B movies she starred in as the sex bomb du jour, she leads a surprisingly normal life, enjoying an easygoing relationship with a middle-aged man, setting up a website to keep herself in the public eye... But when she gets an invitation to her niece Ana's 15th birthday party, Erni decides to return to her hometown.

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

HELP!

The Beatles taldea Ringo hatzetik ezin kendurik dabilen eraztun baten inguruko korapilo batean endredatu da. Bai berak bai bere taldekide Johnek, Paulek eta Georgek erlijioso-sekta bateko kideak, zientzilaro ero bat eta Londresko poliziak segika dituzte, Londrestik Bahametara, austriar alpeetatik barrena egindako bidaian.

Los Beatles se ven envueltos en un trama que gira alrededor de un anillo que Ringo posee y que no puede sacárselo del dedo. Tanto él como sus compañeros del grupo, John, Paul y George, serán perseguidos por miembros de una secta religiosa, un científico loco y la Policía londinense a lo largo de un periplo que los llevará desde Londres hasta las Bahamas, pasando por los Alpes austriacos.

The Beatles are caught up in an intrigue around the ring Ringo can't get off of his finger. He and the others completing the Fab Four, John, Paul and George, are hounded by the members of a religious sect, a mad scientist and Scotland Yard as they hot-foot it from London to the Bahamas via the Austrian Alps.

[ZINEMALDIA]²



TE PROPONEMOS OTRA FORMA DE VIVIR EL FESTIVAL

- **Charlas digitales: hoy César Sarachu.** César Sarachu o el popular Bernardo de la serie Camera Café toma el relevo de Sergi López en el set de [Zinemaldia]² en el Hotel María Cristina y desde las 16.00 horas responderá a vuestras preguntas.
- **Tu mejor foto del Festi.** Participa en este concurso enviando todas las fotos que hayas sacado de actores, directores, del ambiente,.... y podrás ganar una de las 3 cámaras digitales Olympus FE-230 que sorteamos.
- **Festival 2.0, blog del Jurado de la Juventud.** El certamen desde un punto de vista diferente: entra y participa.

<http://festivalsansebastian.diariovasco.com/participacion/>

HOY PODRÁS ENTREVISTAR A **CÉSAR SARACHU** A PARTIR DE LAS 16.00 EN LA CHARLA DIGITAL

...ZABALTEGI ZONA ABIERTA OPEN ZONE

LADY CHATTERLEY

Constance Reidek 23 urte ditu Clifford Chatterleyrekin ezkontzen denean, Britainiar armadako teniente airoso batekin. 1917. urtean gaude eta Flandersko bataillon borrokatzera joandako Clifford elbarritasun batekin itzuli da. Bi urteko tratamendu medikuen ondoren, Clifford sendatuta dago, baina gerritik behera elbarritasun atzerazain bat jasan beharko du. Bikote gaztea gizonaren familiaren lurretan kokaturiko etxe batean finkatuko da. Axolagabeta, triste eta jarreraz epeel, Constance Chatterley tokiko basozain Parkinengan aurkituko du babesa.

Constance Reid tiene 23 años cuando se casa con Clifford Chatterley, un elegante teniente del Ejército británico. Corre el año 1917 y Clifford se va a luchar al frente de la batalla de Flandes, de donde regresa como un hombre roto. Tras dos años de tratamiento médico, Clifford está curado, pero de cadera para abajo sufre de parálisis irreversible. La joven pareja se asienta en una casa situada en las tierras de la familia de él. Abandonándose a sí misma, triste e indiferente, Constance Chatterley se refugia en Parkin, el guardabosques de la finca.

Constance Reid is 23 when she marries handsome British Army lieutenant Clifford Chatterley. It's 1917 and Clifford is posted to the Flanders battlefield, from which he returns a broken man. Following two years of medical treatment, Clifford has recovered, although he's paralysed from the hips down. The young couple moves into a house on his family's land. Letting herself go, sad and indifferent, Constance Chatterley takes refuge in Parkin, the estate gamekeeper.

DAH BE ALEVEH CHAHAR/ 10+4

Abbas Kiarostami ren Ten filmaren segizio honetan, Mania Akbari, film hartako emakumezko aktore protagonista auto bat gidatzen du berritoki bere semearekin, ahizparekin eta beste zenbait pertsonekin hitz egiten duen bitartean. Segizio honetan bere egoera ezberdina da. Mania mirezkiak jota baitago. Gaisotasuna larritzen doan heinean, bere burua ez du gidatzeko gauza ikusiko, beraz, kotxeak atzealdeko eserlekuan jartzen da, eta elkarriketak aurrera darra.

En esta secuela del film Ten de Abbas Kiarostami, Mania Akbari, la actriz protagonista de aquella película, vuelve a conducir un coche mientras habla con su hijo, su hermana y otras personas. Su situación en esta secuela es diferente porque Mania está enferma de cáncer. A medida que la enfermedad avanza, se siente incapaz de conducir, así que se sienta en el asiento de atrás del coche y la conversación continúa.

In this sequel to Abbas Kiarostami's Ten, Mania Akbari, the leading actress of the film, again drives a car and talks to her son, her sister and other people. Her situation in this sequel differs because of her suffering from cancer. As the disease progresses, she's unable to drive. So she sits in the back of the car and the conversation continues.

FORESTELLINGER/PERFORMANCES

Forestellinger amodiori buruzko sei ataleko telesaila da; ez bakarrik bikote-maitasunari, baita alabenganako, aitenganako edo lagunenganako amodioari buruzkoa ere. Markoz hitz egiten digu, 90eko hamarkadan daniar antzerkia irailu zuten antzerki-zuzendari karismatikoari buruz, eta Shakespearearen "Venus eta Adonis" antzezlanaren entsegua bitartean gertatzen da. Atal bakoitzak berezko protagonista berezia dauka.

Serie de televisión de seis capítulos, Forestlinger versa sobre el amor; no sólo el amor de pareja, sino también el amor a una hija, un padre o un amigo. Gira en torno a Marko, el carismático director de teatro que revolucionó la escena danesa en los años 90, y sucede durante los ensayos de la obra de Shakespeare "Venus y Adonis". Cada episodio tiene su propio protagonista independiente.

A 6-episode TV miniseries, Forestlinger is about love; not only love for a partner but also love for a daughter, a father or a friend. It revolves around Marko, the charismatic stage director who revolutionised Danish theatre in the 1990s. Each episode has its own independent protagonist.

MADRES

Maiatzeko Plazako Amen zapi zuriak giza eskubideen aldeko borroka erazgarri unibertsarlik dira. Argentinan ezarritako estatu-terrorismoa pertsonen desgertze derrigorria oinarritu zen. Seme-alaba desagertuekiko maitasunak beldurra gainditzea eta herrialdeko gune politiko eta ekonomikoak kottzatera eramán zituen, botere totalitario eta basatari desarmatuta aurre emanen. Beraien seme-alaben nortasunari eusten diote oraindik orain, ondoko oihuarekin "30.000 atxilotu desagerturik, hemen dira, orain eta beti".

Los pañuelos blancos de las Madres de Plaza de Mayo son símbolo universal de la lucha por los derechos humanos. El Terrorismo de Estado implantado en la Argentina se llevó a la desaparición forzada de personas. El amor a sus hijos ausentes las llevó a superar el miedo a instalarse en el centro político y económico del país, enfrentándose desarmadas a un poder totalitario y brutal.

The white scarves of the Mothers of the Disappeared are the universal symbol of the struggle for human rights. State terrorism in Argentina was based on the forced disappearance of people. The love for their absent children led them to overcome their fear and move into the political and economic centre of the country, confronting a totalitarian and brutal power unarmed. Today they preserve the identity of their sons with their cry "30,000 detained disappeared, present, now and always".

Agenda

**PRENTSAURREKOAK
RUEDAS DE PRENSA**

- Kursaal 1
11:00 EMOTIONAL ARITHMETIC Paolo Barzman (dir.).
- 14:00 ENCARNACIÓN** Anahi Berneri (dir.), Silvia Pérez y Martina Juncadella (int.).
- 17:00 HELP!** Richard Lester (dir.).
- 18:15 RETROSPECTIVA PHILIPPE GARREL** Philippe Garrel (dir.).

**SOLASALDIK
COLOQUIOS**

- PERLAS
18:30 Teatro Victoria Eugenia **HELP!** (Gran Bretaña). Richard Lester (dir.). (Sólo presentación).
- ZABALTEGI NUEVOS DIRECTORES
9:30 Kursaal 2
L'HOMME QUI MARCHE (Francia). Aurélie Georges (dir.), César Sarachu y Mireille Perrier (int.).
- 16:00** Antiguo Berri 2
BRICK LANE (Gran Bretaña). Sarah Gavron (dir.).
- 18:30** Príncipe 7
UNA MUJER MEGUÑA (Israel). Tzahi Grad (dir.).
- 19:00** Kursaal 2
THE BLUE HOUR (EE.UU.). Eric Nazarian (dir.), Alyssa Milano (int.), Lynnette Ramirez y Brian Knappmiller (prod.).

SELECCIÓN HORIZONTES

- 16:00** Príncipe 3
BAIXO DAS BESTAS/BOG OF BEASTS (Brasil). Cláudio Assis (dir.).
- 16:00** Antiguo Berri 5
LA SANGRE ILUMINADA (México). Iván Ávila Dueñas (dir.), Flor Payán (int.) e Ivonne Fuentes (dir. arte).
- 18:15** Príncipe 3
SATANÁS (Colombia). Andrés Baiz (dir.) y Damián Alcázar (int.).
- 18:30** Antiguo Berri 5
A VIA LÁCTEA (Brasil). Lina Chamie (int.).
- 23:00** Príncipe 9
EL BÚFALO DE LA NOCHE (México). Jorge Hernández Aldana (dir.), Diego Luna y Gabriel González (int.).

MADE IN SPAIN

- 18:30** Antiguo Berri 4
BOLBORETA, MARIPOSA, PAPALLONA (España). Pablo García (dir.), David Benito y Tzeitel Rodríguez (int.).
- 22:45** Príncipe 3
UNA MUJER INVISIBLE (España). Gerardo Herrero (dir.) y Adolfo Fernández (int.).

ESPECIALES ZABALTEGI

- 20:30** Antiguo Berri 2
LUCIO (España). Aitor Arregi, Jose Mari Goenaga (dir.) y Lucio Urtubia (int.).
- 21:30** Kursaal 2
MADRES (Argentina). Eduardo Félix Walker (dir.). Con la presencia de Nora Cortiñas.

PHILIPPE GARREL

- 16:00** Príncipe 10
ELLE A PASSÉ TANT D'HEURES SOUS LES SUNLIGHTS (Francia). Mireille Perrier (int.).

**ZABALTEGI TOPAKETAK
ENCUENTROS ZABALTEGI**

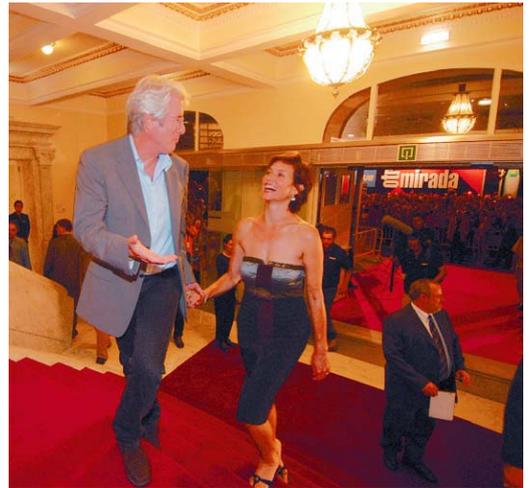
- 14:00** Sala Club VE
Presentado por Juan Zavala
THE BLUE HOUR (EE.UU.). Eric Nazarian (dir.) y Alyssa Milano (int.).
- L'HOMME QUI MARCHE** (Francia). Aurélie Huerotes (dir.), César Sarachu y Mireille Perrier (int.).
- BRICK LANE** (Gran Bretaña). Sarah Gavron (dir.).
- LUCIO** (España). Aitor Arregi, Jose Mari Goenaga (dir.) y Lucio Urtubia (int.).

**EKITALDI PARALELOAK
ACTOS PARALELOS**

- 13:30** Restaurante Martín Berasategi (Kursaal)
Presentación del 9º Festival Internacional de cine de Las Palmas de Gran Canaria.
- 19:00** Librería Metrópolis (Zinemaldi Plaza-Kursaal)
Presentación de la revista Cahiers du Cinéma. España Premio Lux.
- 23:30** Casa de Cultura de Egia
Concierto Darga + H-Kayne

PREMIO DONOSTIA *DONOSTIA SARIA* DONOSTIA AWARD

REPORTAJE GRÁFICO: EII GOROSTEGI, Álvaro FDEZ, ETXEBERRIA y J.M. PEMÁN





RICHARD GERE

PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA AWARD



J.M. PEMÁN

«Cinema shows that we are much more alike than different»

Richard Gere was in relaxed mood at the press conference he gave yesterday afternoon shortly before receiving his Donostia award. He confessed he felt truly humbled to be considered in the same stratosphere as the legendary actors he used to look up to as a child, who have received the award before him. Having grown up in a small town in New York State with only one cinema, he could still clearly remember that magical moment when on seeing a film he would be blown away by those images: "It's a great unifying experience. Sharing images and dreams is universal and shows we are much more alike than different."

He was inevitably asked about his role as a human rights activist and especially his support for a free Tibet. As far as protests at the Olympic Games next year were concerned he stressed that boycotts and isolation are not the answer. "As hundreds of thousands of people will be there, this is China's moment for radical change. They can achieve greatness; not through human rights abuses but through openness." As for making a film to publicise the situation in Tibet, he feared he'd be far too demanding to accept it.



J.M. PEMÁN

«Os quiero mucho por darme este premio»

El actor norteamericano recibió anoche el primer Premio Donostia de este año de manos de Aitana Sánchez-Gijón en una gala presentada por Ederne Ormazabal. La actriz española se mostró encantada de introducir a Richard Gere, "del que llevo enamorada desde mi más tierna adolescencia". Tras el montaje de los momentos más significativos de su carrera, el homenajeado salió a recoger el premio. Ante la ovación del público, Gere se arrodilló con el galardón en las manos. "Ver esta recapitulación de mi vida me ha conmovido. Necesito un traductor para poder expresar lo que siento en esta situación tan surrealista". El actor admitió que cuando le llamaron ofreciéndole el premio se sintió muy honrado, "pero no he sentido la emoción hasta que he llegado a San Sebastián, donde nos habéis recibido, tanto a mí como a mi esposa, con una inmensa calidez".

«Hau ez da nire karreraren amaiera»

Bart gauean Richard Gere aktore estatubatuarrek 55. Zinemaldiaren lehen Donostia saria jaso du. Ekitaldiko protagonista agertokita azaldu aurretik, Aitana Sánchez-Gijónek 80ko eta 90eko hamarakada hasierako galai dotore eta famatuenetakoa izatera iritsi zen Gereri Donostia saridunen izartegira sartzeko gonbita egin zion, zera ziurtatuz: "Emakume askoren eta zenbait gizonezkoen aktore begikoenetakoa izan da". Haren ibilbidearen laburpen-bideoa bukatzean, aktorea bere urratsen segida egoki antzean neurtuz azaldu zen, adinean sartutako sex-symbol batek bakarrik dakien dotoreziaz. Behin saria eskuratutakoan, Kursaal auditoriumera bertaratutakoei eskaini zien saria, hantxe bertantxe belauniko jarriz. "Egoera surrealista da nire ibilbidearen laburpena ikusi eta oraindik bizirik nagoela ikustea -hasi zen esaten-, hunkituta nago zuen eskuzabaltasunagatik, eta bihotz bihotzez eskertertzen dizuet egin didazuten harrera. Hiri txiki batean jaio nintzen eta zinema zen munduarekin nuen lotura bakarra, beraz, biziki maite zaitzuten honako sari garrantzitsua eman didazutelako; baina kontuan izan -gaineratu zuen-, hau ez dela nire zine karreraren amaiera".



J.M. PEMÁN

PREMIO DONOSTIA **DONOSTIA SARIA** DONOSTIA AWARD



Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA



Álvaro FDEZ. ETXEBERRIA

«No me siento especial ni sé nada sobre estrellas»

Un Richard Gere cercano y simpático que se ganó al público inmediatamente cuando dio un abrazo a una periodista afónica es el que pudimos ver ayer. Un Richard emocionado por la idea de recibir el Premio Donostia pero al mismo tiempo inundado de humildad por estar en el lugar donde siempre ha visto a las estrellas que admiraba: "Cuando Schnabel me llamó para hablarme del Premio le dije que soy demasiado joven para recibir este galardón. Me parece que todavía no estoy ni en la mitad de mi carrera. A menudo me sorprende pensando cosas como qué haré cuando me haga mayor".

El protagonista de *Oficial y caballero* transmite satisfacción y tranquilidad. Dice que el 99% de sus experiencias laborales han sido positivas y ahora, después de una dilatada carrera, está viviendo un momento muy bueno ya que puede hacer lo que siempre ha querido: dedicarse a hacer películas serias e inteligentes con presupuestos moderados o bajos en vez de trabajar en grandes producciones.

El actor estadounidense además de acercarse al Festival para recibir el Premio Donostia ha venido a presentar la película *The Hoax* donde da vida a un escritor mentiroso que engaña a toda una nación por sus ansias de fama y poder. Richard Gere dijo que lo que más le interesa sobre su personaje, Clifford Irving, es el mundo de la mentira: "Todos mentimos. Lo que me gustó de este papel es la conexión entre las mentiras pequeñas y las grandes. Las pequeñas mentiras de mi personaje conectan con las grandes mentiras como el Watergate o Vietnam. Son las mentiras las que nos han metido en casi todas las guerras de la historia".

"Las mentiras nos han metido en casi todas las guerras de la historia"

Richard Gere como pacifista militante, defensor de los derechos humanos y de la autodeterminación del Tíbet dejó ver su posicionamiento ante las próximas Olimpiadas de China: "No creo que el boicot sea la respuesta pero sí creo que China debe dar un giro radical, debe empezar a buscar una grandeza espiritual y no económica y eso no se consigue abusando de minorías o de los derechos humanos. Tenemos que aprovechar este momento en Beijing para alentar a China a que se transforme y para que siga el camino de la apertura".

La pasión del protagonista de *Pretty Woman* por el mundo del celuloide empezó en el único cine que había en el pequeño pueblo donde creció: "Disfrutaba mucho con el cine, para mí era una experiencia mágica porque el cine se vive conjuntamente, compartes imágenes, emociones, sueños y responsabilidades", apuntó el actor.

Gracias a su gusto por el piano y la composición sus primeros papeles los consiguió en musicales. Entonces el actor no pensaba que este género fuese serio, creía que eran simple entretenimiento. Sin embargo, cuando llegó el guión de *Chicago* a sus manos pensó que era rico y complejo y hoy en día afirma que es la interpretación que más ha disfrutado.

El actor Richard Gere momentos antes de la presentación de su película *The Hoax*.

Su simpatía y carácter bromista no impidió que también saliera a la superficie un Richard más espiritual que dijo no sentirse especial ni saber nada sobre estrellas: "Todos somos más semejantes que diferentes y el cine nos lo demuestra a menudo. La faceta de estrella es una parte pequeña de mi vida. El trabajo no es lo más importante para mí, tengo una familia, grandes amigos y maestros tibetanos".

El actor, que hace ya 35 años se acercó al budismo atraído por su profundidad, dice sentirse aún muy joven y espera tener fuerzas para seguir con su carrera y regalar al público buenos momentos y buenas interpretaciones.

O.M.

«Cinema shows that we are much more alike than different»

Richard Gere was in relaxed mood at the press conference he gave yesterday afternoon shortly before receiving his Donostia award. He confessed he felt truly humbled to be considered in the same stratosphere as the legendary actors he used to look up to as a child, who have received the award before him. Having grown up in a small town in New York State with only one cinema, he could still clearly remember that magical moment when on seeing a film he would be blown away by those images: "It's a great unifying experience. Sharing images and dreams is universal and shows we are much more alike than different."

He was inevitably asked about his role as a human rights activist and especially his support for a free Tibet. As far as protests at the Olympic Games next year were concerned he stressed that boycotts and isolation are not the answer. "As hundreds of thousands of people will be there, this is China's moment for radical change. They can achieve greatness; not through human rights abuses but through openness." As for making a film to publicise the situation in Tibet, he feared he'd be far too demanding to accept it.

PATROCINADOR OFICIAL DEL FESTIVAL
DE CINE DE SAN SEBASTIÁN 2007

"MI NOMBRE ES SPIRIT,
SCHWEPPES SPIRIT."



DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL



www.schweppesspirit.com

..... EL PLACER POR EL PLACER



LA VIDA INTERIOR DE MARTIN FROST • FRANCIA-ESPAÑA-PORTUGAL

Paul Auster (director) • Irène Jacob y Sophie Auster (intérpretes)

«Creo que el amor ayuda a mejorar las cosas»

“Yo quería hacer una comedia y esta historia surgió en 1999. Fue escrita con anterioridad al período Bush, por tanto, con anterioridad a la guerra. Surgió antes de este episodio oscuro pero, aun así, creo que incluso en los peores tiempos necesitamos un poco de levedad”. Así respondió el escritor y director estadounidense Paul Auster a la pregunta de cómo es posible que su última película, *La vida interior de Martin Frost* (presente en la Sección Oficial fuera de concurso), transmita optimismo a pesar de la situación actual.

Auster define su película como “la historia de un hombre

que escribe una historia de un hombre que escribe una historia. Es una trama con diversos niveles en los que el relato se complica. Pero, fundamentalmente, versa sobre cómo trabaja la imaginación y el proceso creativo del escritor dentro de la historia que está creando. Las cosas que ocurren realmente no están sucediendo y la situación se torna cada vez más absurda. Al mismo tiempo también es una reflexión sobre el amor y la pasión”.

Para realizar esta reflexión sobre el amor y la pasión ha contado con la actriz francesa Irène Jacob, y también con David Thewlis, Michael Imperioli y

Sophie Auster, su hija. De la elección de Irène Jacob para el papel de Claire, el director señaló que no fue casual. “Es muy buena actriz, la había visto en otros trabajos anteriores y me gustaba especialmente para este papel. Se lo pedí porque creía que era la persona idónea para el papel. Fue realmente gratificante que aceptara mi propuesta”.

Ella, por su parte, declaró que “es verdad que es una historia compleja de abordar y había que hacerlo con cierta libertad de imaginación, ligereza, tal vez, también insolencia, pues debo morir y resucitar, hacer cosas que no conozco”.

Sobre la base de la inspiración creativa, el director señaló: “No sé si existen las musas. No sé si mi esposa es mi musa o no, pero sí creo que el amor ayuda a hacer las cosas mejor. Ella es la persona a la que amo. Las conversaciones que hemos mantenido durante años me han ayudado a mejorar las cosas”.

Paul Auster, gran amante del cine desde siempre, ha disfrutado enormemente haciendo esta película y está especialmente satisfecho de la música que Laurent Petitgand ha realizado para este filme que también ofrece la oportunidad de escuchar la voz de Sophie, a quien su padre calificó como “nuestra pequeña joya”. Sophie reconoció que de niña la alentarón a recibir clases dado su talento. Un talento que según su padre en absoluto ha heredado de él.

L.C.

An Absurdist Reflection on Love and Passion

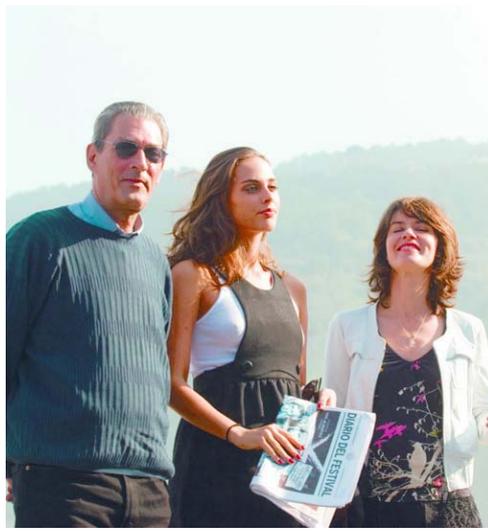
The American novelist and film director Paul Auster described how he first thought of the idea for his film *The Inner Life of Martin Frost* well before the war in Iraq, which is perhaps why it's rather optimistic in tone and doesn't reflect the dark times that we are going through. He defines his film as “the story of a man writing a story about a man who is writing a story about a man. It's a story on various levels that gets increasingly complicated, but it's basically about how the writer's imagination and creative process work. The things that are happening aren't really happening and the situation becomes increasingly absurd. At the same time is also a reflection on love and passion.”

To film this reflection on love and passion, Auster has been able to rely on French actress Irène Jacob as well as on David Thewlis, Michael Imperioli and Sophie Auster, his daughter. As for the choice of Irène Jacob to play the role of Claire, the filmmaker points out that this was no coincidence: “She's a great actress, I had seen her in her previous films and I thought she was just right for this role.”



Paul Auster durante la rueda de prensa.

J.M.PEMÁN



El escritor junto con su hija Sophie e Irène Jacob.

J.M.PEMÁN

DONOSTIA KULTURA ETA ZINEA DONOSTIA KULTURA Y EL CINE

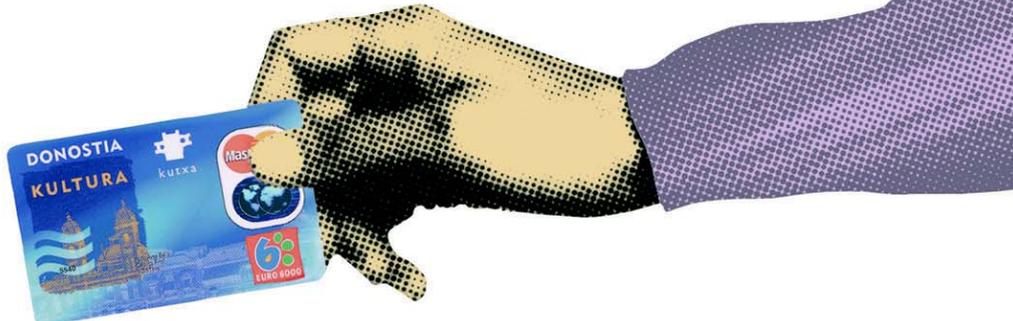


Donostiako Udala
Ayuntamiento de San Sebastián



KUTXA DK:
%10eko deskontua
Zinemaldiko
sarreretan!

KUTXA DK:
!10% de descuento en
las entradas del
Festival!



Deskontu hau salmenta punta hauetan egiten da: Internet (www.kutxa.net), Servikutxa, Kursaal, Zinemaldi Plaza eta Victoria Eugeniako leihatletan.

Este descuento es válido en los siguientes puntos de venta: Internet (www.kutxa.net), Servikutxa, taquillas del Kursaal, Zinemaldi Plaza y Teatro Victoria Eugenia.

www.donostiakultura.com



FREE RAINER-DEIN FERNSEHER LÜGT/RECLAIM YOUR BRAIN • ALEMANIA - AUSTRIA

Hans Weingartner (zuzendaria) • Moritz Bleibtreu, Elsa Schultz Gambard, Gregor Bloéb (aktoreak)

«Egungo edukiek jendearen gustua usteltzen dute»

Ikuslegoaren adimena pizteko aldarrikapenarekin dator Hans Weingartner zinegilea. Zuzendariaren hirugarren luzemetriak telebistaren alderdirik gordiena jartzen du mahai gainean, eduki inozozen kritika satirikoa eginez.

"Nire ustez, posible da gure adimena berreskuratzea eta zinematik badu horretan zeresana. Izan ere, osasuna zaintzeko hamaika lege badiugu ere, ez dago neurririk gure burua tele-zaborretik babesteko". Adierazpenok proiektzioaren ondoren egin zituen, atzo, filmeko protagonistak ondoan zituela.

Filmeko lehen sekuentziak erritmo beldurgarriaz josita daude, Rainerizeneko telebista-

ekoizlearen bizimodua bezalaxe. Minutuek aurrera egin ahala, ordea, protagonistak eraldaketa bizi du, mundu ero horretatik aldentuz. Moritz Bleibtreu aktoreak eman zituen protagonistaren inguruko azalpenak: "Telebistan lan egiten duten asko itsututa bizi dira, zori-ontsuak direla uste dutelakoan. Hartara, euren bizimoduak zentzurik ez duela deskubritzea oso gogorra gertatzen zaie". Alemanian jaioa, telebistako mundua gertutik ezagutzen du, hamaika saiotan parte hartu baitu.

Bestalde, Weingartner zein aktoreak itzulingururik gabe mintzatu ziren, gaiaren trataera polemikoak prentsaren iritziarengan izango zuen eragina



Filmeko zuzendaria (eskuinetik hasita, lehenengoa) eta aktoreak proiektzioaren ostean.

EI GOROSTEGI

ahaztu gabe: "Ziurrenik kritikak ez du ondo hartuko, baina berdin zait. Pelikula ez dut kritikarietzako egin", adierazi zuen zuzendariak. "Nire asmoa ez da film iraultzaileak egitea; kezkatzen nauten gaiet buruz dihardut". Hain zuzen ere, telebistako edukiekin arduratuta dagoela azaltzen du, are gehia-

go, egunero lau orduz ikusten dutenak asko direla kontuan izanik. "Jendea ez da telebistako saio horiek bezain tuntu, baina hain arinak izateagatik jende guztiarengana iristen dira. Hortaz, badute helburu bat: propaganda egitea, alegia. Hitlerrek ere propaganda erabili zuen masak konbentzitzeko".

Protagonista ere argi eta garbi mintzatu zen: "Kalitatezko lanak egitea zaborra sortzea baino konplexuagoa eta garestiagoa da". Ildo horretatik, "egungo edukiek jendearen gustua usteltzen" dutela gaineratu zuen.

O.P.

“Hay muchas leyes que protegen nuestra salud y descuidan nuestra mente”

El tercer largometraje del director Hans Weingartner es una sátira de la televisión actual. Tras la proyección de la película, todo el equipo al completo respondió las preguntas de la prensa sin pelos en la lengua. "No entiendo por qué tenemos tantas leyes que protegen nuestra salud y, sin embargo, descuidan nuestras almas y mentes", denunció el cineasta.

La película, que comienza con un ritmo trepidante, tiene como protagonista a Rainer, un exitoso productor de televisión que tras estar al borde de la muerte da un giro a su existencia. Quien da vida a Rainer es el actor alemán Moritz Bleibtreu, que conoce de cerca el mundo de la televisión, un medio donde ha trabajado durante años.

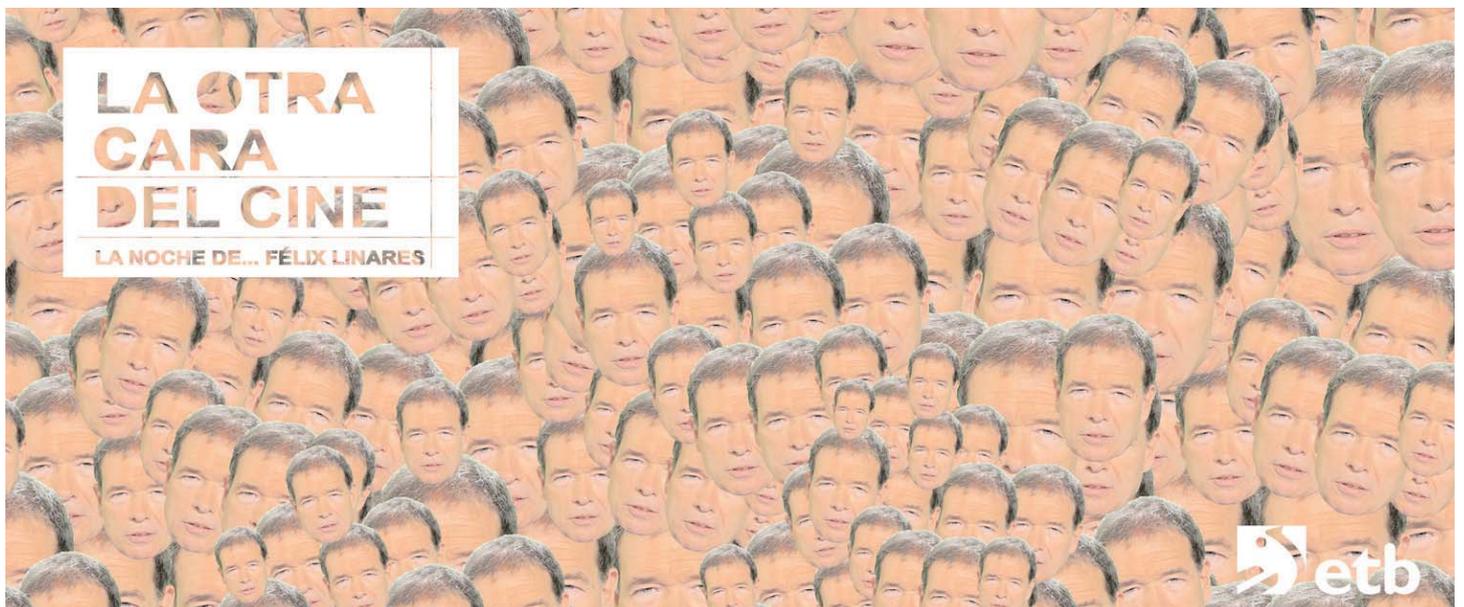
Weingartner, por su parte, cree que la crítica no va a tratar bien a su película, "pero no me importa porque yo no he hecho la película para los críticos". El director concluyó diciendo que su intención no es hacer un cine revolucionario, "sino hablar de temas que me preocupan". **O.P.**

Television can seriously damage your brain

The third feature film by Hans Weingartner, *Free Rainer*, is a satire on modern television. "I can't understand why there's so many laws protecting our health and, on the other hand, they pay no attention to our minds and souls", the director complained during the press conference that took place after the screening of the film.

The main character in the film, which begins at a shattering pace, is a successful television producer, Rainer, who after being about to die, decides to radically change his life. The actor who plays the role of Rainer, the German, Moritz Bleibtreu, has worked in television for a number of years, so he is very familiar with it.

Weingartner thinks that "the critics will treat it well; but I don't care because I haven't made the film for the critics." The director concluded by saying that it was not his intention to make revolutionary films, "but rather to deal with issues that really concern me."



ESPECIALES

LUCIO



Lucio Urtubia (sentado) junto a Arregi y Goenaga, directores de *Lucio*.

EI GOROSTEGI

La vida de un luchador anarquista sin límites

¿Quién les iba a decir a los realizadores Jose Mari Goenaga, autor de los multipremiados cortos *Tercero B* y *Sintonía*, y Aitor Arregi, director de los filmes de animación *Glup*, nominado a los Goya, y Cristóbal Molón, que la tertulia que compartieron un día con otros cineastas en un festival del extranjero acabaría siendo este documental, fruto de dos años de duro e intenso trabajo?

“Nos contaron que existía un libro sobre un tal Lucio Urtubia, un personaje único a quien no nos costaría mucho encontrar y con el que podríamos hacer, sin duda, una película muy interesante”, recuerda uno de sus autores, y añade que no tardaron en reaccionar ante tal idea, pues “la vida de este personaje parecía verdaderamente increíble”. Supieron de inmediato que había mucho que contar y que valía la pena acercarse al público al universo de este peculiar hombre nacido y criado en Cascante (Navarra) y que acabó por afincarse en París, donde reside desde hace más de cincuenta años. “Aunque en su vida diaria trabajaba de albañil de construcción, este anarquista confeso cometió atracos, se introdujo en el contrabando y llevó al límite su lucha al conseguir poner contra las cuerdas al banco más poderoso del planeta, City Bank, falsificando cheques de viaje de manera masiva. “Todo lo repartía, el dinero que recaudábamos iba dirigido a las diferentes causas que yo, personalmente, sentía obligación

“La vida de Lucio parecía increíble”

de apoyar”, interviene el auténtico protagonista, Lucio, cuyo nombre da título a la obra.

Goenaga explica que, aunque reconoce que la historia da mucho juego para trasladarla al cine en forma de película de ficción, haría falta mucho dinero y cantidad de medios, “pues requeriría, entre otros aspectos, construir épocas y ambientes muy diferentes, lo que encarecería notablemente el coste final”.

Una vez conseguido el contacto con Lucio Urtubia, Arregi y Goenaga empezaron a construir el guión, y poco después, se juntaron con el productor Xabier Berzosa y diseñaron el proyecto con el que empezarían a buscar la financiación. “Cuando supimos que podíamos contar con un respaldo lo suficientemente sólido como para arrancar el proyecto, comenzaron nuestros múltiples viajes a París, búsqueda de todo tipo de información que sirviera para contrastar y, sobre todo, completar la parte principal, las entrevistas con Lucio”. Realizaron largas sesiones durante dos semanas. Confiesan que han tenido que descartar muchas de las conversaciones íntegras por estar limitados “de alguna manera” con la duración del filme.

Están de acuerdo en que, finalmente, el guión previo no sirvió más que de referencia, y

que fue realmente en la fase de postproducción, principalmente en el montaje, donde los autores realizaron el filme. “El montaje ha sido como volver a realizar, hemos dedicado muchas horas y ha sido una locura acbarlo”. Ambos destacan la constancia del montador Raúl López, que, con la ayuda de éstos ha conseguido aunar y estructurar de la manera más “ágil posible” todo el material, “que no era poco”, insiste Arregi.

Ambientado con la música de Pascal Gaigne y fotografiado por Javi Agirre, *Lucio* tiene como base las entrevistas realizadas al propio Lucio Urtubia y sus allegados, tanto familia, amigos, como personas importantes directamente relacionadas con el mundo de la política de los años en los que con más fuerza actuó este anarquista sin límites. Uno de ellos es Roland Dumas, el que fuera ministro de Asuntos Exteriores.

No obstante, también es importante la parte de recreación ficcionada que reconstruye momentos de la vida del protagonista, lo mismo que la cantidad de imágenes de archivo, grafismos etc.

Lucio se estrenará en salas comerciales en el próximo mes de octubre y, aunque reconocen que el género documental está cada vez más al alcance del público no especializado, son conscientes de que no es fácil atraerlo hacia este tipo de películas “si no es en un Festival como este, en el que las salas están a tope”.

A.M.

The Story of an Everyday Anarchist

Directors Jose Mari Goenaga and Aitor Arregi never thought that the discussion they had with other filmmakers at a foreign film festival would produce the documentary *Lucio*, after more than two years of hard work. “We were told that there was a book on some guy called Lucio Urtubia, a unique character that it shouldn’t be so difficult to contact and who we could make a very interesting film about,” one of the author recalls, adding that it did not take long for them to get really excited about this idea as “this character’s life seemed to be really amazing.” Both agree about the fact that they immediately realized that there was a lot to tell and that it was well worth showing the general public the world of this unusual man who was born and raised in Cascante (Navarre) and who, after anonymously carrying out a long series of illegal activities, finally moved to Paris, where he has been living for more than fifty years. Although he worked as a bricklayer as a day job, this anarchist carried out bank robberies, did some smuggling and went to extremes in his struggle to put City Bank, the most powerful bank in the world, against the ropes by forging travellers cheques on a massive scale.

Goenaga explains that although the story has so much potential that it could be turned into a fictional film, they would need a lot of money and resources, “it would require, among other things, recreating different periods and settings, which would make the final cost considerably higher.”

The documentary *Lucio* will go out on commercial release this October.



Lucio Urtubia documentalaren protagonista.

Lucio Urtubia: «Nigan babes esplikaezin bat sentitzen dut»

Cascanten jaioa eta aspaldidunik Parisen kokatua, Urtubia jaunak film bateko pertsonaia dirudi. Eta horrexegatik, hain zuzen, Jose Mari Goenaga eta Aitor Arregi euskal zinegileek haren bizitzaren iraganeko istorioak Lucio izenburuko dokumentalean bildu nahi izan dituzte. Lucio ez da gizon ikasia, ez aditua, lanbidez igeltseroa da. Bestalde, anarkista honek erreximena desorekatu nahi izan zuen, banku boteretsu bati iruzur eginez, haren izenean bidai-txekek faltsutu.

Gaztetako esperientzi harri-garriok kontaktzen dituen bitartean, esaldi bera errepikatzen du, behin eta berriro: “nahi duzuean froga diezazuket”. Non-bait, bere bizitzako ekinza klandestino arriskutsuez mintzatzerakoan solaskideengan harri-dura eragitera ohituta dago.

Anne emazteak Mugarik Gabeko Medikuekin lan egiten

duela eta, Lucioaren eskariz, film honen etekinen kopuru zehatz bat Haitin lanean diharduten kooperatzaileei bidaliko zaie. “Hangoek ez daukate ezertxo ere, eta guk zedozer egin badezakegu, zalantzarik gabe hortxe egongo gara, laguntzeko prest”. Urtubiak ez du besteak laguntzeko borrokan etsiko, faltsutzeak, banketxetako lapurretak eta kontrabandoak urrun utzi bazituen ere. “Nire bizitza osoan lan esko egin dut eta, orain, erretiroarekin bizi naiz, bizi ahal izateko eta ahal dudan neurrian behar dutenei laguntzeko adina badut, behintzat”. Ez omen du garai hartan irabazitako diru pilatik zentimorik hartu, “guztia kausa ezberdinetzat ematen nuen”, aitortzen du.

Zertarako da bizitza, borrokarako ez bada?

Aurrera begira, amets bakkarra du Lucio: alegia, gizakiak gauzak hobete egitea. **A.M.**

ZUZENDARI BERRIAK

L'HOMME QUI MARCHE



César Sarachu, Aurélia Georges (zuzendaria) eta Mireille Perrier, *L'Homme qui marche*-ren aurkezpenean

Alvaro FDEZ. ETXEBERRIA

Georgesena kamera, Atemian idazle bakartiaren atzetik

Aurélia Georges gidoigile eta zuzendari frantziarrak ezin izan zuen bere harridura disimulatu, Kursaal 2 aretoan bere lehen filma, *L'homme qui marche*-ren emanaldia aurkeztera jendarean azaldu zenean. Lehenik eta behin, filmaren protagonista antzezten duen César Sara-

chu euskal aktorea azaldu zen, izugarriko txalo zaparrada jasoz. Sarachuk urte asko daroma antzezenaren munduan lanean, baina azken bi denboraldietan telebistako sail umoretsu batean parte hartu du eta horrek, dudarik gabe, antzele horren ospea areagotu egin du.

Izan ere, nork ez du ezagutzen, gaur egun, sketchez osatutako Camera Café saileko Bernardo berezia? Halere, esan beharra dago, gurean, Bernardo zaharkitua izatetik urrun, Viktor Atemian idazlearen rolean datorrigula, hau da Georgesena aginuetara Pariseko kaleetan ba-

rrera "oinetz doan gizona", izenburuak dioen bezala.

Filmak Vladimir Slepian idazlearen bizitzaren azken 20 urteak berreraikitzen ditu, Georgesek berak gidoia eratzera-koan fikziozko osagai ugari erantsi badizkio ere. Haren bizitzan oinarrituz, beraz, nahita deserrotutako idazle baten azken egunak biltzen ditu. "Iragan oparoa izan duen idazlea da, urteak joan ahala bakar-bakarrik eta gizartetik baztertua geratu dena". 70eko hamarkadan hasi eta 90ekoaren erdialdean amaitzen den istorio hau, Pari-

sen kokatua dago. Eta Georgesena kamerak etengabe kaleetan barrena dabilen gizon bakarti horren urratsak jarraituko ditu.

Altadis-Zuzendari Berriak Sarirako hautagaia den errealtatzaile gazte horrek Sarachu aukeratzekoaren haren antzezteko gaitasuna kontuan izan bazuen ere, bereziki haren itxura fisikoak erakarri zuen, Atemian idazle bakartiaren rolerako ezin aproposagoa iruditu baitzitzaien. Asmoa Giacomettiren eskultoretako silueta argal eta luze horietako baten antzeko pertsonaia bilatzea zen, eta Barakaldokoa izanik Suedian bizi den Sarachu "aproposa iruditu zitzaion".

Zuzendariarekin eta Sarachurekin batera filmaren aurkezpen eta ondorengo solasaldian parte hartu zuen Mireille Perrier aktore frantziarrak zinegile garrantzitsuekin lan egin du, besteak beste *Toto le héros* (Jaco Van Dormael, 1991) eta *Les mains vides* (Marc Recha, 2002) filmetan. Oraingoan Lilianeren rola antzezten du.

A.M.

The importance of looking just right for the role

The French scriptwriter and director, Aurélia Georges, was extremely surprised at the response of the public when she turned up to present her first film *L'homme qui marche* in K2. First of all the Basque actor, César Sarachu, who plays the leading role in the film, came on stage to enthusiastic applause. Sarachu has been working as an actor for many years but in the last two years he has become famous for his appearance in a well-known Spanish TV comedy series. When the young director, who is competing for the Altadis-New Directors Award, came to choose Sarachu for the leading role in the film, she not only took his acting skills into account, but also his physical appearance, as he looked just right to play the role of the lonely writer Atemian.

The French actress, Mireille Perrier, who also took part in the presentation and the discussion after the screening of the film together with its director and star, has worked in some important films such as *Toto le Héros* (Jaco Van Dormael) and *Les Mains Vides* (Marc Recha), and here she plays the role of Liliane.

COLOQUIOS SOLASALDIAK DISCUSSIONS



Solasaldien xarma

Zinemaldiko ekitaldi ezberdinen artean ikusentzuleek gehien atsegin dutena egileekin izan dezaketen harreman hurbila da, zalantzarik gabe. Ospetsu nahiz ez ospetsu, aktore habiberri nahiz izar, ia ikusentzule guztiak aretoetan geratzen dira, emanaldien ondorengo solasaldian parte hartzeko. Atzo bertan, *Casual Day*-ren estreinuaren ondoren, Max Lemcke zuzendariak (argazkiaren ezker aldean) eta aktore nagusiek solasaldi arina eskaini zuten. Juan Diegotik hasita eskuineko bazterrean ageri den Alex Angulo bitarte, aurregi ezagunak bildu ziren bertan. Tartean, mikrofonoa eskutan duen Arturo Vallis, Camera Café modako telesail umoretsuan Jesús Quesadarena egiten duena.

Alvaro FDEZ. ETXEBERRIA

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS

PERLAS



El cine que ya tenía que haber visto

THE HOAX

Vidas públicas y mentiras oficiales

Hay personajes que continúan siendo un misterio muchos años después de muertos, y Howard Hughes es uno de ellos. Basada en hechos reales, la película de Lasse Hallström *The Hoax* se acerca al fraude de un escritor sin escrúpulos, Clifford Irving, interpretado por el flamante Premio Donostia Richard Gere, que intenta sacar tajada de una supuesta biografía autorizada del excéntrico millonario norteamericano, sin tener en cuenta que cuando se alcanzan determinados niveles las vidas privadas, los intereses públicos y las razones de Estado se mezclan, y este cóctel puede ser peligroso. Eran además años convulsos para la sociedad norteamericana, con una guerra que no marchaba nada bien, y un presidente, Nixon, que empezaba a estar tocado y al que el escándalo Watergate, del que, según la película, Hughes no estaba muy lejos, acabaría por derribar.

The Hoax es una película que se apoya en unas convincentes in-



terpretaciones, y no sólo de Richard Gere. Mención especial merece el trabajo de Alfred Molina en el papel de Dick Suskind, el sufrido amigo de Hughes. Por otra parte, el cine basado en hechos reales debe superar unas dificultades obvias y tener en cuenta la memoria de la gente para ser creíble. Hallström, con una larga trayectoria tanto en el cine europeo como en el estadounidense, tiene la suficiente experiencia como para salir airoso del desafío y presentar una interesante película en la que se muestra hasta dónde puede llegar una persona con tal de lograr fama y dinero, además de las implicaciones que todo ello puede tener en determinados contextos históricos. **M.B.**

BEREZIAK

PERFORMANCES

Reflexiones sobre el amor

Performances es una miniserie, de seis capítulos, realizada por el director Per Fly para la televisión danesa. Su director es sobradamente conocido entre nosotros, a través, precisamente, del Zinemaldia donostiarra, al haber presentado y obtenido diversos premios con los filmes *La Herencia* (2003) y, más recientemente, con *Homicidio imprevisto* (2005).

La serie, que contiene como eje central de su argumento toda una sucesión de reflexiones sobre el amor, gira alrededor de Marko, un vanguardista director de escena que está preparando, junto con un grupo de actores, el estreno de *Venus y Adonis*, de William Shakespeare, en el teatro Sortedam.

Cada episodio tiene un protagonista distinto (Jakob, Tanja, Katrina, Jens, Eva y Marko) en el que se analiza la relación que cada uno de ellos establece con el resto del grupo, y sobre todo con su director, y el modo como todo ello va marcando sus vidas.

La confusión que siente Jacobo, el protagonista de la obra,



al darse cuenta de los sentimientos que alberga hacia Tanja, su compañera de reparto; las contradicciones y las dificultades que encierra la decisión de abandonar al hombre al que se ama; la necesidad que siente cada persona de ser reconocida y valorada por lo que es; el ansia de querer redimir a la familia; los quebraderos de cabeza y las dificultades que supone la gerencia de un teatro de estas características, máxime cuando los representantes políticos barajan la idea de cerrarlo; el miedo de traicionar a un compañero; los demonios que acom-

pañan la situación afectiva del director; la soledad y la necesidad de seguir creyendo en el amor... son algunos de los temas que analiza la serie, sin que falten por ello ecos de la temática bergmaniana.

Excelente la interpretación de todo el elenco artístico de esta obra que demuestra que es posible realizar otro tipo de programas televisivos, alejados de los esquemas a los que nos tienen acostumbrados las series españolas y estadounidenses.

Xabier PORTUGAL

NUEVOS DIRECTORES

BRICK LANE

Sorterritik urrun, hiri arragoan

Ama hil ondoren imposituriko ez-kontza baten ondorioz, Bangladesh utzi eta senarrarekin Londresko auzo batera joan behar du bizitzera. hamazapi urteko neska gazte batek. Sorterrian bere ahizpa gelditu da, eta urteetan zehar eskutitzen bidez izanen dute elkarren berri. Monica Ali idazlearen liburu arrakastatsua batean oinarriturik, modernitatearen erdian kokaturiko ghetoean ezinbestean tradizioari eutsi behar izan dioten emakume indiar, pakistandar eta bangladeshar askoren drama islatu nahi izan du Sarah Gavronek Brick Lane izeneko filmean, eta emaitza guztiz erakargarria da.

Asko idatzi da Asiak eta etorkinek Britainia Handian eta bereziki Londresen bizi izandakoak. Asiar jatorriko idazle ugariak lortu dute ospea azken urte hauetan, esate baterako pakistandarrak bizi diren auzoetako bizimodua liburu eta gidoi bikainenetan kontatu duen Hanif Kureishik, eta, jakina, ezin ahaztu Salman Rushdie, "Gauerdiko seme-alabak" nobelarekin bere ondorengo nobelabateko erdua erakutsi ziena. Gaur egun Erresuma Batuan sortzen den literatura ren zati handi bat kolonia ohietatik iritsitakoen seme-alabek edo bilobek idatzitakoa da.

Dena dela, errealitatea ez da beti samurra eta pakistandar edo indiar asko ghetoean pilotatu bizi dira aurrera ateratzeko aukera handirik gabe.

Beste alde batetik, ez da batere erraza hiri moderno eta globalizatu batean bizitzea eta aldi berean aspaldiko ohiturei jarraitu behar izatea. Horrek gaurko gizartearen hainbat drama sortzen ditu; esate baterako, emakume ugari hil dituzte Mendebaldeko herrialdeetan ustez familiaren ohorea zikintzeagatik, hau da, gurasoek onartzen ez zuten mutil batekin ateratzegatik edo ezkontzeagatik. Etxe asko, familia asko, guztiz herritsa bizi dira eta berdin zaie Londresen edo Rawalpindin izatea, hiri, mendebaldea, diru gehiago lortzeko bakarrik erabiltzen dutelako, ez garapen pertsonala bul-tzetzeko. Eztabaida biziak sortu dira etorkinen integrazioaren inguruan, eta seguro aski hau ez da horreterako tokirik aproposena, baina garbi dago hormak altxatuegatik gizarre ireki batean pertsonak askatasunerantz joko duela, nahiz eta horrek arazoak eta kontraesanak ekarri.

Eta bitartean hor ageri zaizkigu elkarren ondoan Internet eta inopositutako ezkontzak, rock and rolla eta klitorisaren ablazioa, emepe hirruak eta burkak, yihad-a eta moda gotikoa, ohorearen izenean burututako hilketak eta feminismoa... Konplexutasun hori guztia eleberri nahiz pelikula batean islatzea ez da lan makala, eta Sarah Gavronek lortu egin du. **M.B.**

10+4 (DAH BE ALAVEH CHAHAR)

Bizitzaren erruleta txoferraren eserlekutik

Komunikabideetan Irani buruz kontatzen zaiguna eta bertako zinea alderatzen baditugu, zerbaitek huts egiten duela iruditzen zaigu. Izan ere, Mendebaldeko egunkariak eta telebistek ayatolek ezarritako erregimenaren jazarpen politiko eta erlijioso edo emakumearen zapalkuntza azpimarratzen dituzten bitartean, Abbas Kiarostami handiak eta haren atzetik datozen zuzendari guztiak askatasun osoz aritzen direla ematen du, baita agintariak edo herrialdearen egoera kritikatzekoan ere. Eskola berezi bat sortu dute iraniarrek, eta eskola honen fruitua azken urteetan mundu guztiko zinemaldietan lortutako sari kontaezina irateko.

Mania Akbari Kiarostami ren aginduetara aritu zen Ten filmean, eta nolabait eredu eta jatorritzat hartu du maisuaren lana. Hasiera batean ikuspegi bakarra izan du gulgula ematen du, hau da, gidariarena. Horrela, bere ondoan daudenak eta leihatiletatik edo aurreko kristaletatik ikusten dena baizik ez dugu izanen begien aurrean, baina hasieratik jakinen dugu begiratzen duen emakumea gaiso dagoela eta minbiza

duela. Semea ageri da lehendabizi eta hor ematen zaigu gaitzaren berri, beste gauza baten artean buru soilduz mintzatzen baitira. Negarrari eutsi ezin dion lagun batekin hizketan ikusiko dugu ondoren, kotxearen barrenean beti, adiskidearen tristeziaren aurrean gidariak bizitzaren gauza ederak jazarpen politikoak dituelarik. Horrela, oinazearen inguruko hausnarketak eta eguneroko bizitzari buruzko iruzkinak modurik naturalean tartekatuko dira, mina ikaragarria denean ere beste zerbaitean pentsatu beharra baitauka gizaikiak. Ordurako kontraplanoak ematen hasi zaigu jada zuzendaria eta protagonistaren erretrato nahatza lortu dugu.

Minik ez duenean gidatzea maite duela dio protagonistak, eta pelikularen zatirik handienean ez da txoferraren eserlekutik mugituko, baina momentu batean taxi baten atzeko eserlekura pasako da, semearekin edo lagunekin gaisotasunaz eta bizitzaz hitz egiteari utzi gabe. Esan liteke Mania Akbariren pelikula hau road-movie bat dela, nahiz eta ez diren hiririk ateratzen. Pertsonaien pentsamenduz gain, gaur

egungo iraniarren bizimodua ere ageri zaigu kotxearen beste aldean. Eszena batean motorrez doan moralaren zaindariatako batek jakin nahi du Akbariren pertsonaia gizonzkoa edo emakumea den, buru soilduan txano txiki bat besterik ez baitarama, eta beste momentu batean oso argi hitz egiten da emakumeek laguntzarik gabe aurrera ateratzeko dituzten zailtasunei buruz. Ez da behar bada Jafar Panahi-ren *Zirkulao*-rena bezain salaketa argia, baina beste pelikula mota baten aurrean gaude hemen.

Pelikularen bukaera aldera kotxetik ateratzen da pertsonaia. Gaisotasunak aurrera egin du eta teleferiko batean nahiz ospitaleko gelan ikusiko dugu. Eta gero beltza nagusituko da, beltza eta erruleta errusiar anker batez hitz egiten duen ahotsa.

Iranen Kiarostami besterik ez zegoela ematen zuen garaitik kalitate handiko zinegile ugari osaturiko unibertso batera pasa da herrialde hau. Hasieran esan dugun bezala, komunikabideek diotena diotela, maiz ematen du beste inon baino zine libreagoa egiten dutela iraniarrek, eta hala ulertu dute mundu guztiko zinemaldiek, nahiz eta ikuslego zabal bategana iristeko asko falta den. Momentuz, gaurko zine iraniarren delikatesenaz goza dezaketenek ez dezatela galdu aukera. **M.B.**



Fundación Altadis



Altadis con el cine

Altadis tiene un compromiso con el cine. Busca nuevos talentos, participa en la realización de eventos y ayuda a promocionar y estrenar las obras menos conocidas.

Altadis quiere hacer su aportación a la industria cinematográfica para que ésta siga siendo una manifestación de la pluralidad, libertad y tolerancia de nuestra sociedad.





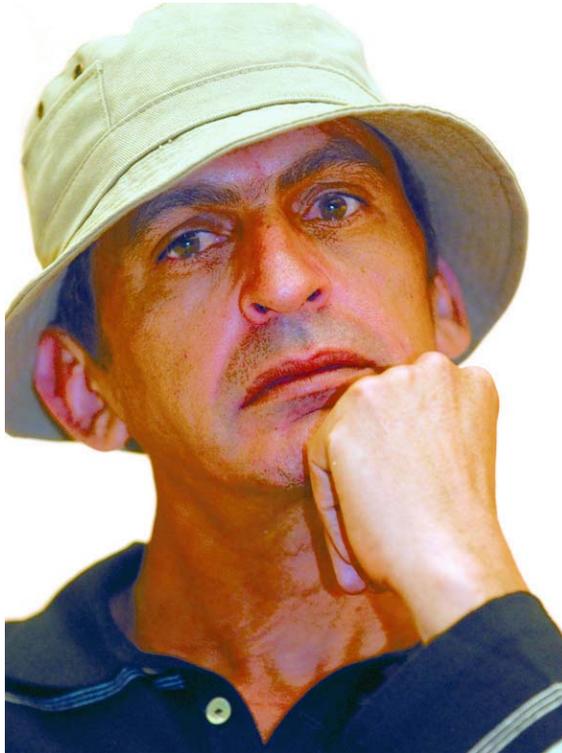
BAIXIO DAS BESTAS [SELECCIÓN HORIZONTES]

Una historia de relaciones humanas destruidas

El brasileño Cláudio Assis, tiene a sus espaldas una larga trayectoria como realizador de documentales. Tras su primer largometraje *Amarelo Manga*, que obtuvo varios premios en festivales, acude a Donostia con *Baixio Das Bestas*, su segunda película. En esta ocasión vuelve a contar una historia "sobre las condiciones humanas", que está ambientada en una pequeña comunidad donde habitan más de cuatrocientos hombres trabajando en la caña de azúcar, una vida muy dura. "Eso provoca relaciones humanas destruidas".

Este director no hace concesiones y apuesta por un cine social donde refleja situaciones violentas que pueden ser perfectamente reales. "En Brasil por ejemplo, muere una mujer al día por violencia de género; yo muestro cómo es mi país, donde no hay impunidad de ninguna clase". Él es oriundo de Arrecife, "una gran ciudad, pero a ochenta kilómetros de allí las condiciones de vida son muy malas; se ha destruido la riqueza de la tierra y sólo cultivan caña de azúcar".

Baixio Das Bestas está filmada en ese entorno, concretamente en Aliança y en Nazaré



Cláudio Assis, director de esta película.

J.M. PEMAM

da Mata, donde impera este. Comenta que prefiere trabajar en localizaciones exteriores, es más difícil, pero más hermoso y real". Asimismo, muchas de las personas que aparecen en la película son de allí, porque me gusta rodar con actores y con gente no profesional. Me parece que es más real, más verdad". Cláudio Assis acostumbra a trabajar siempre con los mismos actores, como por ejemplo Matheus Nachtergaele, que también aparece en *Amarelo Manga* y con el que va a contar para su próxima película. La interpretación de este actor no ha pasado desapercibida, ya que ganó uno de los seis premios que la película obtuvo en el Festival de Brasilia.

El realizador brasileño acude por primera vez al certamen de Donostia, que le da la oportunidad "de ver películas de otros países que no puedo ver en Brasil". Considera que uno de los aspectos más positivos de Horizontes Latinos es la posibilidad de "establecer contactos con la gente, y además porque Brasil tiene una relación con España y su idioma es más próximo al nuestro". Cláudio afirma vehementemente que "no me interesan los Oscar, prefiero competir en festivales europeos. No quiero nada con el diablo". De momento las expectativas son halagüeñas, ya que le permiten seguir rodando películas en Brasil, como la próxima *Febre do rato*, que versa sobre un poeta suburbano y marginal de una favela de Arrecife. **M.E.**

The violent reality of life in the Brazilian sugarcane fields

Cláudio Assis has a long career behind him as a documentary filmmaker in his native Brazil. His first full-length film *Amarelo Manga* won various prizes at festivals and he is now in San Sebastián with his second feature film *Baixio Das Bestas*. On this occasion once again it portrays the tough conditions that people live in and is set in a small community where more than four hundred men work in the sugarcane fields.

This director does not pull any punches and opts for a kind of cinema that tackles social problems and reflects the violent reality of life in his country. "In Brazil, for example, a woman dies everyday as a victim of male chauvinism."

This is the first time that Assis has visited the Festival, and he hopes it will give him the chance to "see films from other countries that I can't see in Brazil." He claims that he's not interested in the Oscars, "I prefer to compete in European festivals."

DE PROFUNDIS [MADE IN SPAIN]

Un sueño en las profundidades del mar

De profundis es un viaje casi onírico, puramente audiovisual. Es, en definitiva, una historia contada a través de las ilustraciones del artista Miguelanxo Prado y la música de Nani García en la que sobran las palabras. "Es como vivir 75 minutos de un sueño", dijo Prado en la presentación que tuvo lugar el pasado viernes en Donostia.

Al acto acudió también Ainhoa Arteta, que pone voz a los últimos minutos musicales del filme. "He disfrutado mucho con este proyecto porque me parecía muy interesante el toque de jazz". La soprano tolosarra añadió que estaba muy satisfecha con el resultado. Más aún porque su hijala ha dado el aprobado: "Mi mejor crítica ha sido mi hija y le ha gustado mucho".

La cinta, que dura 75 minutos, tiene como protagonista a una mujer que espera a su amado tocando un violonchelo melancólico. Un bello argumento que sirve de excusa para deleitar la vista y el oído y que constituye todo un homenaje al mar. Asimismo, precisó que fue la

catástrofe del Prestige la que le hizo reflexionar y ponerse manos a la obra.

El primer largometraje de Prado presume de ser la primera cinta de animación que utiliza como base pinturas al óleo. Pintado por una sola mano desde el principio hasta el final, es mucho más que una película de animación: es una obra de autor, tal y como reconoció el propio artista. "La textura, la pincelada y el trazo componen un todo muy especial", añadió Prado.

El proceso de elaboración le ha supuesto cuatro años de intenso trabajo: "He trabajado 16 horas al día, siete días a la semana, durante cuatro años". Algo que, según reconoció, en ocasiones le ha hecho sentir que perdía la perspectiva.

Lujosa colaboración

La música, que tiene especial importancia en este filme, es del compositor Nani García. "Una de las partes más excitantes del proceso de creación ha sido trabajar junto a Nani", comentó el director.



Imagen de la película *De Profundis*.

Respecto a la colaboración de Ainhoa Arteta, Prado dijo haber realizado un sueño: "No sabíamos cómo integrar los títulos de crédito en la película. Queríamos crear una transición que separara y, al mismo tiempo, uniera la película con los títulos de crédito. Así, Nani y yo pensamos al unísono en Ainhoa, la voz más representativa de la lírica de hoy en día. Le hicimos la propuesta y cuando aceptó no nos lo podíamos creer".

El artista coruñés es uno de los autores más reconocidos e importantes del mundo del cómic y su trabajo ha recorrido el mundo entero. Destaca su participación en la serie de animación estadounidense "Men in Black" y sus más de treinta trabajos han sido traducidos a infinidad de idiomas. Ahora última los detalles de un libro de cómic que verá la luz próximamente.

O.P.

A Profoundly Animated Oil Painting

De Profundis is an almost dreamlike audiovisual journey. It is basically a story narrated by the illustrations by the artist Miguelanxo Prado and the music of Nani García in which there is no need for any dialogue. It also claims to be the first animated film that is based on oil paintings. "It's like living in a dream for 75 minutes," Prado said at the presentation of the film that took place last Friday here in San Sebastián.

Ainhoa Arteta, who sings in the last few minutes of the film, was also present at the screening. "I enjoyed this project a lot because I thought the touch of jazz was really interesting." She also added that she was really pleased with the result; especially because her daughter had said that it was OK. "My best critic has been my daughter and she liked it a lot."

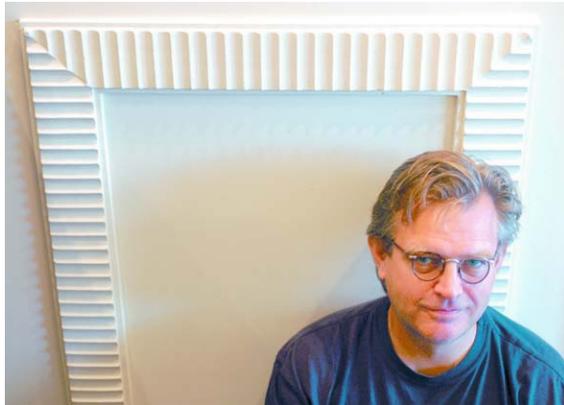
BENT HAMER, director de *Eggs* y *Kitchen Stories*

«Hago películas sobre la melancolía»

Las suyas son historias minimalistas, contadas con muy pocos planos pero también con una gran cantidad de humor: mientras *Eggs* trata de la convivencia entre dos hermanos de una cierta edad, *Kitchen Stories* explora la amistad entre dos hombres muy distintos en los años cincuenta.

Hábleme de las dos películas que presenta en este ciclo, *Eggs* y *Kitchen Stories*.

Son películas sobre hombres, sobre hombres de una cierta edad. En ambas reflejo una relación de este tipo. También puedo decir que he intentado imprimirles un ritmo relajado, y que ambas tratan sobre la melancolía, aunque vista con sentido del humor, lo cual es algo muy importante para mí. Las dos están concebidas desde una perspectiva realista, casi documental, aunque luego circulen por otros caminos. Y las situaciones son muy concretas, intento ceñirme a ellas lo más posible. Procuero sumergir al público en el universo que estoy creando. En este sentido, quizá pueda pensarse



EI GOROSTEGI

que son películas teatrales, y quizá lo sean, contempladas desde un cierto punto de vista, pero lo que me interesa de verdad es el reflejo de las pequeñas cosas, de esos acontecimientos mínimos que definen unas vidas.

A partir de esto, ¿cree usted que el suyo es un caso aparte en el contexto del cine

nórdico, en su mayoría mucho más centrado en la experiencia del movimiento, tanto de la cámara como de los actores?

A partir de la segunda mitad de los años noventa, algo empieza a ocurrir en el cine nórdico. Nos damos cuenta de que el gran maestro vivo, Ingmar Bergman, es muy difícil de copiar. Pero también de que si hay algo que

no define, como decía antes, es la melancolía, que para nosotros es una forma de ver la vida. A partir de aquí, las películas de esta nueva generación pueden derivar hacia el surrealismo, o hacia una visión depresiva de la existencia. Esto, en otros países, puede parecer incluso exótico, pero creo que es lo que nos define. Y en esa corriente me inscribo yo, con mis particularidades. Pero también es una cuestión de promoción. Quizá el nuevo cine nórdico ni siquiera exista.

En ese sentido, yo creo que sus influencias van mucho más allá de lo cinematográfico.

Sí, provienen sobre todo de la literatura. Se me puede comparar con Aki Kaurismaki, por supuesto, porque el humor que hay en nuestras películas es muy parecido. Pero yo me siento más cercano al teatro del absurdo, y sobre todo a Samuel Beckett, que siempre ha sido una referencia para mí.

C.L.

Two Typical Tales from the Melancholic Vodka Belt

Norwegian director Bent Hamer is the director of *Eggs* (1995) and *Kitchen Stories* (2003), which are both minimalist stories told using very few shots but with a lot of humour. Whereas *Eggs* deals with how a couple of brothers of a certain age get along together, *Kitchen Stories* explores the friendship between two very different men during the 1950s. As the filmmaker explains, "They're stories about men of a certain age. I reflect a relationship of this kind in both of them. I can also say that I've tried to impose a relaxed rhythm on them and that both deal with melancholy, although seen from a humorous standpoint, which is very important for me. What I aim to do is submerge the public in the universe that I am creating."

Be anything but obvious



RELOJES TUDOR DE VENTA EN DISTRIBUIDORES OFICIALES ROLEX

SPORT

Movimiento mecánico de carga automática. Bisel giratorio. Cristal de zafiro, corona a rosca. Hermético hasta 150 metros. Caja de acero de 41 mm.



TUDOR

TUDORWATCH.COM

TEL. 900 41 43 45

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

EL HOMBRE SIN PASADO

Recuento

La penúltima película hasta el momento de Aki Kaurismäki es también un recuento de sus obsesiones formales y conceptuales. Encontramos en ella a uno de sus protagonistas típicos, un trabajador metalúrgico que llega a la ciudad, es golpeado salvajemente por unos ladrones y acaba en un hospital, sin memoria y sin identidad. También podemos ver en sus entretelas ese itinerario hacia la redención que ya aparecía en *Nubes pasajeras*, materializado aquí en un miembro femenino del Ejército de Salvación que acoge sentimentalmente al protagonista, a la vez que le da un hogar y confianza en sí mismo, así como nuevas amistades. Y, en fin, la fatalidad quiere igualmente que ese estado de relativo idilio se rompa por un aconte-



cimiento inesperado, que dejo al albur del espectador por lo menos hasta que vea la película. Kaurismäki es el cronista de los desamparados. Pero no escribe sus películas con la trascendencia de quien se cree en posesión de la verdad, sino con una indolencia que lo acredita como el más cuidadoso de los vagabundos cinematográficos

del siglo XXI, incluidos Pedro Costa y Richard Linklater. Es decir, sus películas, y en especial *Un hombre sin pasado*, transcurren con una precisión que, en realidad, encubre una desidia que nunca se refleja en la planificación o el montaje. Quiero decir que es un orfebre en el sentido más artesanal del término. Y que se identifica con sus perso-

najes hasta el punto de perder la identidad en el camino, hasta el punto de que nunca sabemos quién es quién.

En fin, *Un hombre sin pasado* utiliza los mecanismos del melodrama para ofrecer un diagnóstico a la vez pesimista y esperanzado de nuestra época. Parte de lo difícil que resulta vivir en un país como Finlandia, lleno de vagabundos y parados, pero llega a la conclusión de que lo mejor sería renegar de esa memoria y empezar de nuevo. Y su filosofía se resume en un momento sorprendente, aquél en el que el protagonista, tras una larga convalecencia, da las gracias a su benefactor. Preguntado por ese repentino arrebatado de verborrea, inquirido por su reacción más bien tardía, responde: "No tenía nada que decir". En esa frase podría resumirse el cine de Aki Kaurismäki. **C.L.**

DAYBREAK



Vidas cruzadas

Las películas de "vidas cruzadas" también tienen su franquicia nórdica. ¿Qué son, en el fondo, algunos productos del Dogma sino jirones de una existencia dispersa y diversificada, imposible de contar si no es aludiendo a un grupo de personajes que retratan caleidoscopicamente la vida a la que pertenecen? Pues eso es precisamente *Daybreak*, del sueco Björn Runge, que ganó el Premio Azul en el festival de Berlín, así como el Oso de Plata a la mejor interpretación, compartido por todos los actores y actrices.

Yes que *Daybreak* es una película colectiva en el sentido más estricto del término: porque habla de un cuerpo social determinado y porque lo hace desde un sentimiento de interconexión en el que ningún personaje tiene más importancia que otro. Hay una cena, como en la bergmaniana *Secretos de un matrimonio*, a partir de la cual salen a relucir los trapos sucios de dos parejas, inesperadamente unidas entre sí porque el marido de una de ellas y la esposa de la otra son amantes. Hay una mujer que también hace una visita, esta vez al marido que la abandonó, para preguntarle por qué se fue. Y hay un tipo adicto al trabajo que se encontrará con la horma de su zapato cuando visite la casa de un par de ancianos tan descontentos con la sociedad que les rodea que están dispuestos a tapiar sus ventanas para huir de ella.

Dos cosas llaman la atención. Primero, el hecho de que nadie parece estar en su casa, y si lo está, no se siente muy a gusto. Segundo, que cualquier contacto humano termina en acto violento, nunca consumado pero sí apuntado. Las situaciones se desencadenan hasta el límite, allá donde las normas sociales pierden su sentido en una especie de Apocalipsis privado que es síntoma de una situación más general. Del mismo modo, las aspiraciones de cada uno de los personajes —una casa nueva, otro coche, más dinero— dan cuenta de un materialismo que ha perdido el norte, de un culto al consumo que alcanza incluso el terreno sentimental, ya que la pareja es un universo terrorífico de usar y tirar en el que todas las aberraciones tienen cabida. Y la infidelidad no se produce tanto a causa del deseo sexual como del deseo de huir, una huida hacia ninguna parte que acaba obligando a correr en círculo. **C.L.**

CHILDREN

Ni sátira ni melodrama

La obsesión por las temáticas de padres e hijos es una constante de las cinematografías nórdicas, quizá porque pasar tanto tiempo en casa a causa del frío aumenta la dependencia mutua. Más allá de esta sociología de bulevar, sin embargo, algo hay de enfermizo en esas pinturas de padres que sollozan por sus hijos e hijas que odian a sus padres. O simplemente de padres e hijos ausentes los unos de los otros, encerrados en sí mismos, incapaces de generar paisajes adecuadamente afectivos. Lo que más sorprende de *Children*, en este sentido, es que se toma todo esto de manera ambivalente, a la tremenda y a la ligera. Es decir, que tan pronto se pone trascendente como le quita hierro al asunto. En un momento dado, por ejemplo, un esquizofrénico infantilizado puede estar

divirtiéndose a una mujer con su charla ingenua en una parada de autobús para poco después partirla la cabeza a un tipo especialmente peligroso. De estas paradas está hecha *Children*, del islandés Ragnar Bragason.

El enfermo mental en cuestión es el hijo de una viuda que quiere empezar una nueva vida al lado de otro hombre, algo que su vástago no se toma con demasiado buen humor. Su mejor amigo es un chico del barrio con el que juega al fútbol y que sufre las consecuencias de un amargo divorcio, de la incapacidad de su madre para sacar adelante a la familia y de su falta de popularidad en la escuela. Y el verdadero padre del muchacho no es el ex de esa mujer, sino un delincuente de poca monta, aunque extremadamente violento, que ahora quiere ganarse su afecto rompiéndole la



nariz al entrenador local para que le deje jugar en el equipo, entre otras lindezas. Este paisaje humano tiene su correspondencia en localizaciones áridas, desoladas, filmadas en un contrastado blanco y negro. Mientras los pisos son fríos y están permanentemente sumidos en una luz gélida, los exteriores no dejan espacio para la expansión de los sentimientos. Mezcla de saga familiar

a tres bandas y tebeo tragicómico —algunos encuadres tienen la textura de una viñeta—. *Children* retrata un universo devastado a partir de una determinada estética posmoderna: por todo ello, a pesar de las apariencias, no es ni una sátira ni un melodrama, sino todo lo contrario.

Carlos LOSILLA

CROSS MY HEART AND HOPE TO DIE

A través de los ojos de un preadolescente

El mismo año en que unos cuantos cineastas daneses sacaban a la luz pública el documento que hacía oficial el Dogma 95, un director noruego estrenaba una película en las antípodas, una recreación altamente estilizada de la vida en una pequeña población de aquel país vista por los ojos de un preadolescente.

Opera prima de Marius Holt, uno de los más destacados cineastas noruegos, *Cross my Heart and Hope to Die* empieza cuan-

do termina el colegio, ese día en que los escolares medianamente inteligentes consideran el más feliz del año. Pero no lo es para Otto (Martin Dahl Garfalk: ¿qué se ha hecho de este prodigioso actor infantil?), pues no va a ir de vacaciones. Su padre, que trabaja en el negocio de las mudanzas, considera que en esa época la gente tiende a cambiarse de casa. Y su madre, guapa e intrigante, parece muy enamorada de ese visionario, por lo que

ni siquiera le lleva la contraria. La llegada de Frank (Jan Devo Kornstadt, otro actor misterioso e inquietante) pondrá patas arriba su pequeño mundo y le descubrirá más de un secreto.

Holt observa este universo, propio de una tragicomedia del absurdo, con ojos escrutadores y alma de fabulador. No es de extrañar, por lo tanto, que a ese demonio tentador que resulta ser Frank se le enfrente un ángel caído que tiene los rasgos del portero del edificio donde vive Otto y habla constantemente de Dios y sus atributos. Sin embargo, las apariencias engañan y quizá esos dos modelos vitales no sean lo que parecen.

Cross my Heart and Hope to Die es como una pesadilla de la que uno despierta sin demasiada angustia, pero también convencido de que la vida es mucho más compleja y despiadada de lo que nos dijeron nuestros padres y abuelos. Vemos esa ciudad desierta, en plena canícula nórdica, y nos asustamos. Vemos el lago que suele frecuentar Otto, donde descubre el cadáver de una chica desaparecida, y sentimos un nudo en el estómago. Los escenarios familiares se hacen extraños, como si se tratara de un cuento perverso. Y quizá sea eso, después de todo. **C.L.**



MINISTERIO DE CULTURA Y HERENCIA

CGAI

IVPC

forum des images

LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS / LAS PELÍCULAS / FILMAK / THE FILMS

LIBERTÉ, LA NUIT

De afectos y rupturas

Rota definitivamente su relación sentimental y artística con Nico, Garrel empezó a indagar en otras geografías faciales femeninas a la vez que modificaba substancialmente las estructuras narrativas de sus películas. El primer paso lo había dado en 1979 con *L'Enfant secret*, protagonizada por una actriz forjada en el cine de Bresson y Godard, Anne Wiazemsky. En 1983, con *Liberté, la nuit*, Garrel siguió con su periplo por algunas figuras determinantes de la *nouvelle vague* o del cine asociado con aquella nueva ola: Emmanuelle Riva, la protagonista de la fascinante *Hiroshima, mon amour*, de Alain Resnais, incorpora en *Liberté, la nuit* a una mujer madura cuyo drama tiene que ver con la historia en general (la guerra de Argelia y cómo ésta se vive en París) y la historia particular (la ruptura amorosa con Jean, el personaje interpretado por Maurice Garrel, padre del cineasta, en una emotiva y contenida composición). Garrel estrecharía aún más el círculo con los rostros de la nueva ola al trabajar con Catherine Deneuve en *Le Vent de la nuit*, en 1999.

Liberté, la nuit, como otras obras de Garrel, caso de *Les Amants réguliers* (2005), aparece dividida en dos partes que se nutren la una de la otra. La primera atañe a Mouche y Jean, los personajes de Riva y Garrel padre, mientras que la segunda se centra en Jean y la muchacha más joven con la que inicia una nueva relación, Gémina (Christine Boisson, una actriz pujante en los ochenta que se diluyó inesperadamente). Jean le dice de forma sentida a Mouche que antes de estar con ella no sabía que era el amor. Tras la primera ruptura, Jean intenta recuperar ese sentimiento con Gémina. Pero *Liberté, la nuit*, pese a que su segunda parte abunda en

escenas luminosas en oposición a las más oscuras y sinuosas del primer bloque, sigue siendo una película limpia y poética en torno al desamor, ese sentimiento doloroso de pérdida y angustia que aparece enmarcado aquí en tiempos de conflictos y revoluciones.

Quim CASAS



Imagen de la película *Liberté, la nuit*

ELLE A PASSÉ TANT D'HEURES SOUS LES SUNLIGHTS

La vida, el cine

Después de filmar una miniatura, *Rue Fontaine*, episodio del filme colectivo *Paris vu par... vingt ans après* (1984), Garrel puso la primera piedra de una especie de trilogía en la que la vida y el cine se confunden y entremezclan, reflexiones sobre un estado de ánimo y sobre el difícil arte de crear emociones cinematográficas. Se trata de *Elle a passé tant d'heures sous les sunlights* (1984), en la que un joven cineasta, Jacques, alter ego indisoluble del propio Garrel, intenta rehacer su vida con una mujer después de una de las innumerables rupturas amorosas que fraguan su cine. Pero esta recuperación anímica y afectiva corre en paralelo al mismo proceso de rodaje de una película que se titula precisamente *Elle a passé tant d'heures sous les sunlights*. Y es entonces cuando entra en escena el propio Garrel reflexionando sobre el cine y como la realización de una película puede sustituir, a veces, al hijo que no se tiene. Louis Garrel, el hijo de Philippe, futuro protagonista de *Soñadores* y de *Les Amants réguliers*, acababa entonces de nacer.

Mireille Perrier, excelente ac-

triz que dos años después protagonizaría *Chico conoce chica*, el debut de un joven director tan vinculado a Garrel, Léos Carax, interpreta a la nueva compañera del cineasta, mientras que Anne Wiazemsky encarna a la que tuvo antes: un nuevo rostro del cine francés post-*nouvelle vague* suple así a otro tan vinculado con las experiencias más radicales de la cinematografía gala. Cuando Garrel reflexiona sobre su propia obra dentro de las imágenes de *Elle a passé...*, lo hace con Jacques Doillon, compañero de generación, y también aparece Chantal Akerman. Con ellos dos, y Carax, Werner Schroeter, André Téchiné, Jean-Pierre Léaud, Benoît Jacquot y Juliet Berto, realizaría Garrel el documental *Les Ministères de l'art* (1988), retrato de esa generación post-*nouvelle vague* que ya está implícito en *Elle a passé...* Después dirigiría *Les Baisers de secours* (1988), la tercera entrega de esta trilogía no confesa en la que la intersección del cine con la vida, el nacimiento y la pérdida, el amor que viene después del amor y la conciencia autobiográfica conforman los pilares del nuevo cine de Garrel. **Q.C.**

www.volkswagen.es Atención al cliente 902 151 161



A veces un buen encuadre lo es todo.



VOLKSWAGEN, VEHÍCULO OFICIAL DEL FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN.





9^o FESTIVAL INTERNACIONAL DE
CINE

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA
9th INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
29 FEBRERO/8 MARZO 2008

www.festivalcinelaspalmas.com



COLABORAN



La falta de una industria cinematográfica británica llevó a Peter Webber (Londres, 1968) a trabajar en la televisión donde realizó numerosos documentales de éxito y series. Webber es autor de *Hannibal*, *el origen del mal* y *La joven de la Perla* que, entre otros, recibió el Premio a la Mejor Fotografía en el Festival de San Sebastián en 2003.

Webber se confiesa enamorado del cine desde niño. "Cuando tenía 15 años no me enamoré de la televisión, sino de las películas. En Londres, en el barrio en el que vivía, solía ir a una sala que ofrecía cine no comercial, con películas de la nueva ola francesa, expresionismo alemán, películas rusas, o alemanas de principios de los 70. Un conjunto de cintas fantásticas".

El director de *Hannibal*, *el origen del mal* mantiene intacta aquella pasión por el cine, algo que transmite a lo largo de la conversación. "Cuando juzgo una película pienso que para mí el cine es más emocional que intelectual. Considero que una buena película debe atravesar al espectador y llegarle directamente al corazón. Yo en el cine busco emoción, pero creo que es imposible dar una receta. Eso sí, la película debe sorprender".

Webber se ha mostrado feliz de estar en San Sebastián, una ciudad que, debido al galardón recibido hace tres años, ocupa un lugar importante en su corazón. También se ha mostrado contento por ser miembro del Jurado, dado que considera que los festivales son elementos importantes para el desarrollo de la industria cinematográfica. "Estar aquí permite que distintas voces sean oídas, pues da la oportunidad de ver películas de distintos países. Los festivales abren una ventana desde la que mostrar cada uno de esos mundos y sus modos de vivir. Espero que cuando nos adentremos en la oscuridad de la sala seamos transportados por algo que nos haga olvidar que estamos viendo una película. El filme que lo logre será un buen filme. ¡Cruzo los dedos para que haya un par de ellos esta semana!".

Sobre el panorama cinematográfico actual señala que "lamentablemente en los últimos años se ha reducido la variedad del cine que funciona comercialmente, por lo que festivales, como éste, son importantes pa-

PETER WEBBER sección oficial



Ei GOROSTEGI

«El cine es un medio más emocional que intelectual»

«Los festivales abren una ventana para ver distintos modos de vivir»

ra mantener viva una cultura cinematográfica, donde mostrar los trabajos que se hacen en el mundo y las distintas y variadas filmografías, que de otro modo podrían perderse".

Webber ha llegado a San Sebastián el mismo año que ha presentado su segunda y, hasta el momento última película con la que se ha adentrado en un cine más comercial. "Mi primer trabajo, *La joven de la Perla*, fue muy personal, bastante artístico, una película de época. Tras aquel éxito me ofrecieron todo tipo de proyectos. Pero yo que-

ría hacer algo diferente y conocer desde dentro el cine más comercial. Así que decidí rodar la película sobre Hannibal Lecter. De ello aprendí muchas cosas. ¡La variedad es la sal de la vida!".

Precisamente su incursión en Hollywood ha tenido mucho que ver con que Webber aceptara su participación en el Festival, "¿Mi próximo proyecto? No ten-

go ni idea en este momento. Tras mi última película pensé que era hora de reorientar mi carrera, de recordarme a mí mismo por qué me enamoré del cine y, además, quería adentrarme en el trabajo de otros cineastas. Cuando acabe con esto, espero tener una idea más clara. De momento me estoy recobrando de mi experiencia en Hollywood. To-

do lo que puedo decir es que tengo un par de ideas en mi mente. Los proyectos personales pueden necesitar más de cinco años hasta que llegan a la pantalla. No depende de uno mismo sino de lograr la financiación".

L.C.

«A great film should cut through everything and speak to your heart»

Peter Webber is not only a successful feature film director with an extensive background in TV drama and documentaries, but is also a highly articulate advocate of non-mainstream cinema.

"I think that sadly over recent years there's been a narrowing of the kinds of films that are commercially successful and it's really important in terms of keeping a broad film culture alive that we have festivals like this that showcase a wide variety of work from around the world. I don't personally have a problem with commercial Hollywood movies; the only problem is if the habitat occupied by smaller, more artistic films were to disappear, so I think it's becoming increasingly important in a world that seems to be dominated by commerce that cultural and artistic concerns can be appreciated and I think a festival like this allows those voices to be heard."

The Girl with a Pearl Earring won the best cinematography award here at San Sebastián in

2003 and he thinks this is an incredibly important aspect of filmmaking. "Film is a visual way of story-telling so it is very important. It's interesting that San Sebastián is one of the few festivals to have a cinematography award and to have made a film that received that award was something that filled me with great pride at the time. I think Serra did a great job and because of that San Sebastián holds a special place in my heart."

He thinks film is more of an emotional than an intellectual medium so that a great film should cut through everything and speak to your heart. "One of the great things about the films we're seeing here is that they come from all over the world and it's this window into strange, different worlds that I look for. What we all want is to be transported by something that can make you forget that you're actually watching a film, and I'm keeping my fingers crossed there'll be a few like that in the forthcoming week."

Many films that are shown here will later be lost as making and distributing films is so expensive. He also thinks that audiences are more conservative nowadays so it means that there's a dwindling audience for experimental, unusual films, and for subtitles. "That's one of the reasons why festivals like this are so important: it gives people the opportunity to see films they wouldn't see otherwise. The balance between commerce and art is something that has plagued cinema since the very early days. The fact is, compared to other art forms, it takes a vast amount of money to make and distribute a film. What I hope is the new digital technology will bring down costs and allow for a wider array of voices so we'll keep our fingers crossed for that."

And his next film? He's no idea at this stage. "I accepted the privilege of being on the jury as after my Hollywood experience I thought it was time to remind myself why I fell in love with cinema in the first place and so I'm bathing myself in the water of other people's films. When I come out at the other end I hope to have a clearer idea." A.O.



Ei GOROSTEGI

«El guionista es un personaje ignorado»

Guionista y director, Mark Peploe (Kenia, 1942) cuenta con una dilatada carrera que comenzó en los años 70, apadrinado por Michelangelo Antonioni. *High Season*, dirigida por su hermana Clare, y escrita por los dos, se llevó la Concha de Plata en 1987. Diez años después, Peploe volvió a Donostia con *Victory* (1995), basada en la novela de Joseph Conrad.

Para Peploe ésta es la primera vez que participa en un jurado. "Me sorprendió bastante cuando me lo ofrecieron. No estaba demasiado seguro de lo que se suponía tenía que hacer. Ahora soy consciente de la gran responsabilidad que tengo por la importancia de la dotación. Creo que llegaremos a un acuerdo con facilidad".

Del Zinemaldia opina que, además de ser el principal acceso para las películas de habla hispana y el acceso al mercado español, es un Festival que está a caballo entre los comerciales, como Cannes y Venecia, y los más pequeños. "Esto es lo que le diferencia. Lo tiene difícil porque tiene que competir a dos bandas, pero ha demostrado hacerlo bien a lo largo de su historia".

Admite haber visto dos o tres películas interesantes de las que están compitiendo para el Premio Altadis-Nuevos Directores. "A una buena película, le pido una buena historia. También me fijo mucho en la fotografía. Pero para mí es crucial la manera en la que se cuenta una historia. Una película puede seguir siendo buena, aunque la fotografía sea regular, si la historia funciona. Pero si es pobre, no hay nada que hacer".

A los 22 años conoció a Antonioni cuando éste se encontraba en Londres buscando localizaciones para *Blow Up* (1966). Su padre acababa de morir y eso convirtió al director italiano en una figura decisiva en la vida del joven Peploe. "Provocó un efecto muy profundo en mí tanto a nivel personal como profesional". Los dos se pusieron a trabajar en un proyecto que no llegó a salir. Después, el joven guionista elaboró el manuscrito de *The Passenger* (1975), que Antonioni acabó por dirigir. "Fue a partir de este rodaje cuando nos convertimos en buenos amigos".

Antonioni y Peploe trabajaron muy de cerca durante el rodaje. "No es lo más habitual. Normalmente los guionistas acaban de escribir y se desentienden. Yo me quedé con Michelangelo durante todo el rodaje y trabajamos mucho sobre el guión. En general he tenido mucha suerte con los directores".

Cuando se le pregunta sobre qué piensa de la figura del

«A una buena película le pido una buena historia»

«Antonioni fue una figura crucial para mi vida y mi profesión»

guionista dentro de la industria, admite que es un personaje ignorado, pero que, por otra parte, "la película pertenece al director. En el cine no se puede hablar de autoría en el estado más puro, ya que es un trabajo en equipo. Pero en cualquier caso, es obra del director".

"Con *The Passenger* quise adaptar un género americano como la roadmovie a Europa. Escribí la historia pensando en concreto en Barcelona y el hotel en el que se rodó". Tras años de prohibiciones y censuras, la película fue reeditada en 2006. "El nuevo corte es más parecido a lo que se supone que debía haber sido".

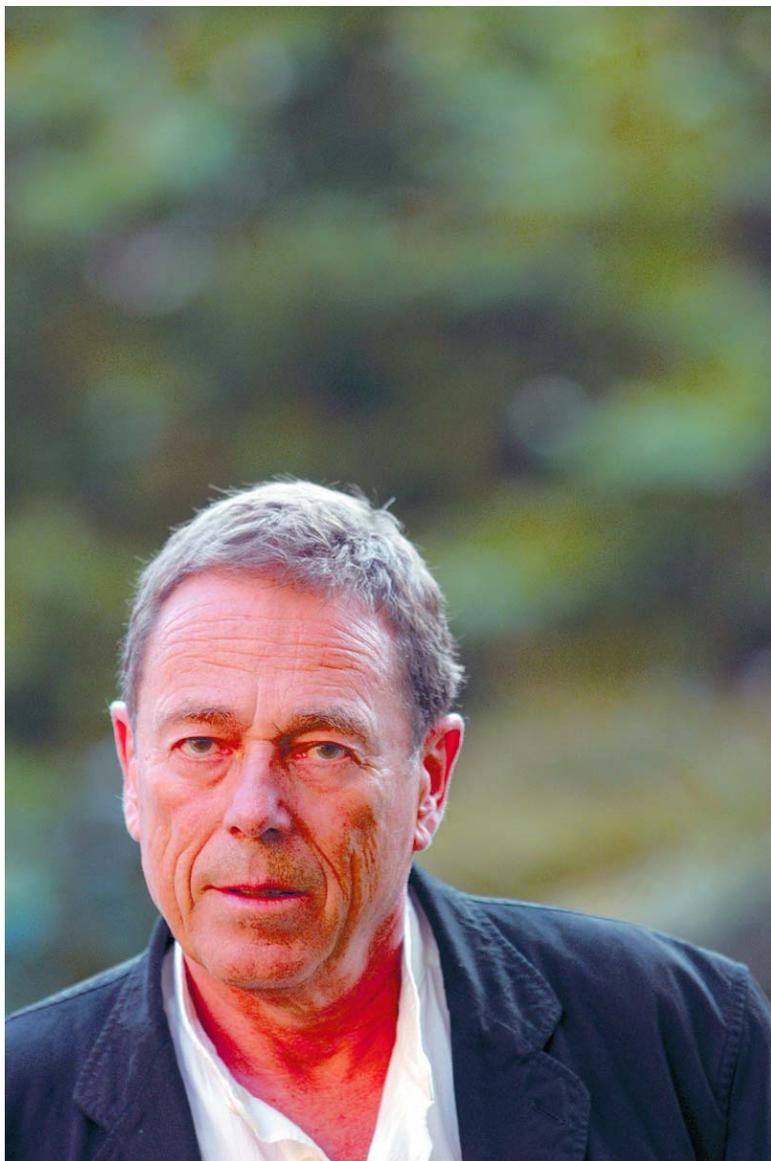
Para Peploe, la mayor diferencia entre el cine de los 70 y el de ahora es que la división entre comercial e independiente es mucho mayor actualmente. "En los años 70 no había una línea tan divisoria como ahora. Películas como *Raging Bull* (1980) y *The Godfather* (1972) triunfaron tanto a nivel comercial como de crítica. Fue un momento un tanto excepcional. A finales de los 70, el cine americano empezó a separarse del europeo, que era más experimental. Esa división ha ido en aumento".

Bernardo Bertolucci ha sido otra figura destacable en la carrera de Peploe. A las tres colaboraciones anteriores (*El último emperador* (1987), *El cielo protector* (1990) y *Pequeño Buda* (1993) se suma el nuevo guión de la próxima película de Bertolucci, basada en la vida del compositor napolitano del siglo XVI Gesualdo da Venosa.

Actualmente está desarrollando un thriller de acción, titulado *The Crew*, a partir de un argumento de Antonioni. "Se trata de una historia en la que ya habíamos empezado a trabajar antes de su muerte".

A.R.

MARK PEPOE nuevos directores



El GOROSTEGI

«There is no such thing as an author in a film»

The director and scriptwriter Mark Peploe has a long career behind him that began in the 1970s. He wrote the screenplay for *High Season*, directed by his sister Clare, that won the Silver Shell her in 1987 and he came back to San Sebastián in 1995 with *Victory*, based on the novel by Joseph Conrad.

This is the first time that Peploe has formed part of a jury. "I was quite surprised when they suggested I should come here as a juror. I wasn't really sure about what I was supposed to do." He thinks that the Festival is not only the gateway into the Spanish film market but is also a festival that is half-way between the commercial ones like Cannes and Venice and the smaller more specialised ones. "This is its strength actually but it's also a problem, since it has to fight on both fronts. It's been doing it successfully for years."

"What I want to see in a good film is a good story. There isn't a rule about what makes a good film. A film is not a book. But how the story is told is crucial to me. I also pay a lot of attention to the photography. You can still make a good film with reasonable photography but not with a poor story."

Antonioni was a crucial figure for him. He met him when he was 22 just after his father died when the Italian director was looking for locations for *Blow Up*. "He had a fantastic effect on me on a personal and a professional level. The two of them started work on a project that never got made. Later on, he worked on the manuscript for *The Passenger* that Antonioni had just directed.

When asked about the figure of the scriptwriter in the industry, he acknowledges that they do get ignored and that films belong to directors. But in actual fact there's no such thing as an author in a film. "Authorship is a collective thing."

Peploe thinks the film scene is really different now. In the late 1970s American cinema began to drift away from European art cinema after a brief period when there were a number of films that were both artistically and commercially successful such as *Raging Bull* and *The Godfather*.

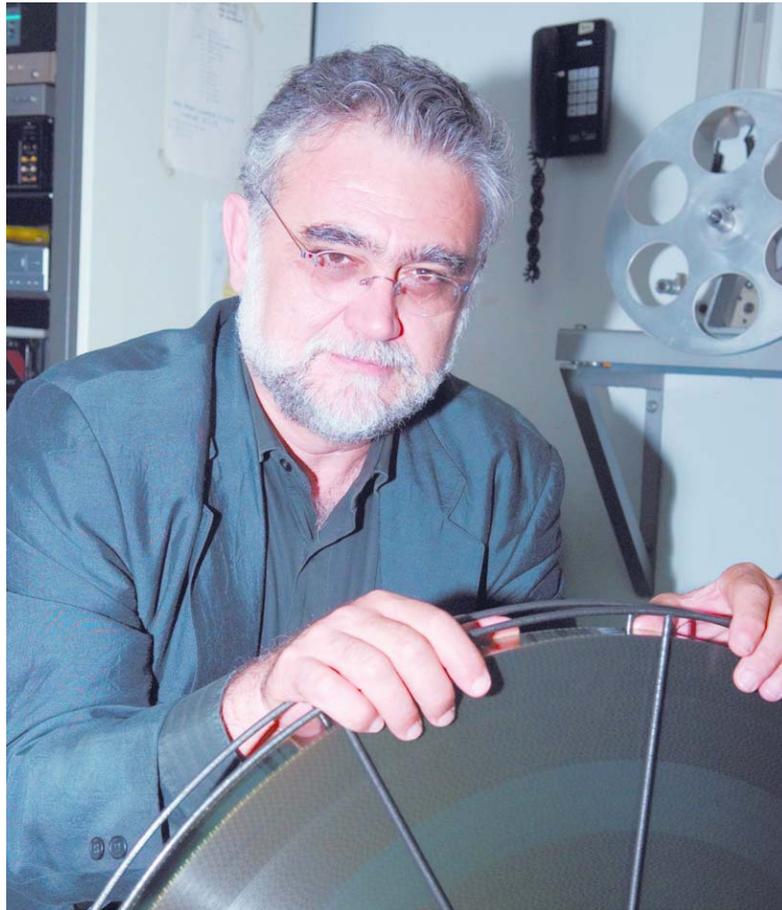
He is currently working on a thriller called *The Crew* based on a storyline by Antonioni. "This is a story that we had already begun to work on before his death."

Iván Trujillo acude de nuevo a Donostia, pero esta vez en calidad de jurado de Horizontes Latinos, una sección que define como "una muy buena idea como tal, porque ha sido clave para el apoyo de la cinematografía latinoamericana. El cine de América Latina está pasando por un momento muy importante, con una mejor y mayor producción que quizás no podría tener acceso a las otras secciones".

En las dieciocho películas que concurren en esta edición, se abordan temáticas diferentes, algunas de las cuales se caracterizan por su realismo y crudeza. Para Trujillo, lo destacable es precisamente esa diversidad "y las preocupaciones de nuevos cineastas, con propuestas muy distintas, que aunque puedan parecer muy locales, se pueden extrapolar a las temáticas de otros países. Eso acerca bastante a nuestras cinematografías que antes no eran muy próximas. Los últimos años, en nuestros países no consumíamos cine latinoamericano, y quizás en España sea donde más cine iberoamericano se ve, gracias al programa Ibermedia". De cualquier modo se muestra optimista, en el sentido de que "podemos encontrar temas que nos hacen reflexionar porque estamos pasando por muchas cosas similares. Es muy reconfortante ver un avance en el nivel cinematográfico, en la factura de las películas bien hechas y por otro lado, con gente que está tratando, si no de innovar, al menos de buscar".

En su opinión, la diversidad de filmes no es sólo cuestión de temas, "sino también de técnicas y de maneras de narrar". Otro aspecto que define como "muy reconfortante" es el de ver tantas películas dirigidas por mujeres. "Eso ya está sucediendo en México: el talento de nuestras cineastas está aflorando y abordan problemáticas muy similares a las que pueden tener los hombres". Recalca de nuevo las excelencias de Horizontes Latinos, "porque creo que está cumpliendo con su razón de ser, y se le está dando la importancia

IVÁN TRUJILLO Horizontes Latinos



J.M. PEMÁN

«El cine latinoamericano está pasando por un momento muy importante»

que merece". Y no sólo esta sección es positiva para el cine latinoamericano, porque "también es bueno para los colegas españoles conocer lo que se está realizando al otro lado del charco. Estamos ante una competencia reñida que nos permite ver también los errores. Creo que va a

ser complicado dar el premio", bromea.

Iván Trujillo estima muy interesante que sus compañeros de jurado procedan de campos diferentes: Ingrid Rubio que es actriz, "tiene una visión muy interesante de nuestro trabajo, o Karl Baumgartner, que es distribuidor, o yo,

que me dedico a los archivos. Creo que nos estamos involucrando muy bien, y por los comentarios que hacemos, nos da un panorama muy interesante".

La biología y el cine no parecen tener a priori mucho en común, pero son las formaciones y las pasiones de Iván Trujillo, y a

A great way to find out what's going on in Latin America

Iván Trujillo is back in San Sebastián; this time as a juror in the Horizontes Latinos section. He thinks this is "a very good idea as such, because it has played a key role in supporting Latin American cinema."

The eighteen films that are competing this year tackle a wide variety of subjects, some of which are characterised by their realism and violence. He stresses that the section not only contains films with diverse subjects, but they also employ different techniques and ways of telling the story. "Another aspect that he considers to be "highly comforting" is the fact that you can see so many films directed by women. He also thinks that Horizontes Latinos is not only positive for Latin American cinema, but "it is also positive for our Spanish colleagues to get to know what is being made on the other side of the Atlantic."

las que se ha dedicado toda su vida. "Me gusta la Naturaleza y siempre quise filmar documentales; pude combinar ambas actividades. "Cuando estudié cine no quería ser Cousteau"; pero de manera natural le surgió la posibilidad de realizar documentales de la flora y fauna de México. Confiesa que le gusta seguir filmando ese género, aunque ahora, como director de la Filmoteca de la UNAM esté un poco más alejado de la cámara, "aunque sí producimos algunos".

M.E.


BRUESA
GRUPO

GRUPO BRUESA patrocina
la Sección Oficial
"Cine en Construcción"
55ª Edición del Festival de
Cine de San Sebastián



tve

otra mirada



55

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
20/29 Iraila Septiembre 2007



Los miembros del Jurado de la Juventud votan después de cada proyección.

J.M. PEMAN

Los jóvenes también opinan

Un Jurado integrado por jóvenes de 17 a 21 años elegirá la película que más les gusta entre las 26 que se proyectan en la selección de Nuevos Directores. Todas ellas optan al Premio de la Juventud.

Desde hace años se convoca a un total de 350 estudiantes de

colegios de Gipuzkoa y centros universitarios o escuelas de cine del resto del mundo. "Todos ellos tienen vocación cinematográfica. Se lo toman muy en serio. Muchos llegan desde Barcelona y Madrid para disfrutar de unos días de cine. El año pasado tuvi-

mos un par de chilenos y un pequeño grupo de franceses", cuenta Amaia Castillo, quien está a cargo de este grupo.

A pesar de recibir bocadillos todos los días para comer, los jóvenes tienen que buscar su propio alojamiento. "La organi-

zación del Festival, a lo sumo, puede poner en contacto a los estudiantes que estén buscando algo para que puedan alquilar un piso entre todos".

Los componentes tienen que ver un total de 26 películas (las correspondientes a la selección de Nuevos Directores) a lo largo de nueve días, una media de tres por día. Después de cada sesión, proceden a depositar su voto en una urna de cristal. "Luego, a nosotros nos toca hacer el recuento", dice Amaia. La organización lleva un estricto control de la asistencia de los chavales. Si fallan repetidamente, pueden perder la acreditación.

María y Diego vienen desde Valladolid, donde estudian arquitectura. Al preguntarles cuál es la conexión con el cine, responden que "la arquitectura está muy relacionada. De hecho siempre viene gente de nuestra facultad al Festival". Amaia, otra futura arquitecta de Donostia, se muestra muy positiva con las películas que ha visto hasta ahora: "las puntuaciones que les he dado son de 7, 8 y 9". Sin embargo, un joven estudiante de Comunicación de Barcelona, asegura haber puesto ya su primer suspenso.

Tania, que repite este año, viene desde Bilbao y reconoce que por ahora, "las películas de esta edición me están gustando más". Su amiga madrileña Paula, estudiante de cine, es primeriza y lo que más valora es "la posibilidad de charlar con los cineastas

en los coloquios que se organizan al finalizar cada proyección".

Juan Miguel y Javier estudian Producción y Realización en Zaragoza. "A mí lo que más me está impresionando es ver tanta gente importante, productores tan prestigiosos. Espero que algún día nosotros también podamos estar aquí de la misma manera", dice uno de ellos. "Vamos a repetir seguro. San Sebastián es una ciudad increíble".

Todos coinciden en dos cosas. Por un lado, que el Festival es casi la única manera de poder ver películas independientes que después no llegan a distribuirse. Y por otro, que la proyección de las 9.30 de la mañana

**"La arquitectura
y el cine están
muy relacionados"**

na es demasiado temprano. "Por lo menos deberían quitar la del domingo por la mañana para que podamos disfrutar del sábado noche".

La fiesta del Premio de la Juventud se celebrará el miércoles 27 en Bataplán. Al evento están invitados los jóvenes, junto con los equipos de las películas.

A.R.

image.net
by Getty Images

Material publicitario para festivales,
eventos y premieres estelares

Contactenos:
Maria Aguilar
Email: maria.aguilar@gettyimages.com
Tel: 0800 279 9257

52767913, Kristian Dowling/Getty Images



para que tú elijas

Somos una de las compañías aéreas con más vuelos y destinos a más países. Y gracias a la alianza **oneworld**, aún somos más grandes. Todo para poder ofrecerte la atención y el servicio de una de las mejores compañías del mundo. Gracias por elegirnos.

con

IBERIA

eres más

iberia.com



266.000 profesionales para atenderle en 142 países. **oneworld**.

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesale

Cinema in Motion: a potential San Sebastian standout

San Sebastian is plumbing a final film frontier: the Arab world.

It promises interesting returns. Largely limited to the Maghreb, today's 3rd Cinema in Motion, an unfinished film showcase, now takes in Syria, Jordan, Lebanon, Egypt and Palestine.

Judged by the strength and promise of the film-makers, the showcase, unspooling in the Salón de Actos Kutxa Andia, could prove a Festival highlight.

Its four-film section spotlights three talented women helmers, plus two men directors who deserve and are likely to get far more recognition.

All the films look knit by a sense of urgency. Many will surface when finished at big Euro fests -Berlin, Cannes or San Sebastian. But it's San Sebastian, teaming with the Amiens and Fribourg fests, which affords a privileged peek at works still in creation.



Archive image of the participants in Cinema in Motion last year.

Catch them and their film-makers if you can. The sessions has a hint of Q & A, when films really mattered. In the Arab World they still do. Two films -Moroccan Leila Kilani's "Nos lieux interdits" and Mahmoud Al Massad's "Recycle"-

are documentaries. "Lieux" interviews relatives of political prisoners who disappeared under Hassan II. It's more a con-tempo study of Moroccan's still shaded reactions to the disappearances than a simple historical record. Al Massad

brings his talent for humored portraits of redoubtable mavericks, seen in "Shatter Hassan", to a trip round the Jordan home district of Al Qaeda leader Al Zarqawi. Lebanese two-hander "Je veux voir", by Khalil Joreige and Joana Hadjithomas, follows Catherine Deneuve on a visit to Lebanon. The visuals -Deneuve, bombed out cityscapes- are reportedly near surreal.

Rising U.S.-Arab director, Annemarie Jacir will present early extracts from "The Salt of This Sea", about a U.S. hip hopper's experiences in the Middle East. It's fiction: but lensed with a gritty, neo-docu-pic style. "Of the 20 films presented, some 12 were documentaries", says section co-ordinator Jose Maria Riba. That's a sign of the times. And Arab directors' urgent need to bear witness to them.

.....
John HOPEWELL

**CINE EN MOVIMIENTO 3
CINEMA IN MOTION 3**
(Acreditados industria
Accredited industry members)

**Salón de actos Kutxa Andia
Kutxa Andia Function Hall**

- **10.00** - Presentación de los Festivales de Amiens y Fribourg
Presentation of the Amiens and Fribourg Festivals
Recycle, Mahmoud Al Massad (Jordania Jordan 78 min)
- **12.00** - Presentación de Avándalus, Portal de Producción Audiovisual de Andalucía
Presentation of Avándalus, the Andalusian Film and Audiovisual Portal
Nos lieux interdits, Leila Kilani (Marruecos Morocco). Primera versión *First version* (80 min)
- **15.30** - Presentación de Casa Arabe
Presentation Je veux voir, Khalil Joreige y Joana Hadjithomas (Libano Lebanon, 70 min)
- **17.15** - Presentación del Festival de Cine Africano de Tarifa
Presentation of the Tarifa African Film Festival
Salt of this sea, Annemarie Jacir (Palestina Palestine). Primeras imágenes *First images* (60 min)

**23:30 - Sala Cultura Jareño
Culture Hall**

Concierto de dos grupos de hip-hop marroquíes, Darga y H-Kayne
Two moroccan hip-hop bands, Darga and H-Kayne

Un nuevo espacio
Una nueva **experiencia**


TECHNICOLOR®
MADRID

El laboratorio cinematográfico y postproducción digital
con las instalaciones más vanguardistas de Europa

24 h revelado de negativo

24 h tiraje de copias

24 h subtitulado por láser

24 h transfer de sonido

Digital delivery (sonido e imagen)

Digital Intermediates & Telecine

Servicio antipiratería TSC-TSC.A (en imagen y sonido)

Red de laboratorios en todo el mundo

Technicolor Entertainment Services Spain, S.L.

C/ José Isbert, 6-8 – Ciudad de la Imagen – 28223 POZUELO DE ALARCÓN - (Madrid) – Tel. +34 91 512 21 10

THOMSON
images & beyond



El Festival lo llevamos dentro

Zinemaldia bizi egiten dugu



Patrocinador del Festival Internacional de Cine de Donostia-San Sebastián
Donostiako Nazioarteko Zinemaldiaren Babeslea

EL DIARIO VASCO

ENTREGADOS AL CINE.



Transporte Oficial del Festival Internacional
de Cine de Donostia-San Sebastián

DHL

salesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesalesofficesale

Brazil inks film fund with Galicia, stages co-pro meetings



Andre Sturm.



Ignacio Varela.



Manoel Rengel.

Fotos: Eli GOROSTEGI

Brazil's Ancine National Cinema Agency and the Galician Audiovisual Consortium have launched a new film fund to boost co-productions between the two territories.

The fund, presented Saturday evening at the Cinema do Brasil Sales Office Happy Hour, will be capitalized by Euros 120,000 (\$168,912), put up by the Consortium, and Reais

300,000 (\$161,147) from Ancine, said Consortium manager Ignacio Varela. Deal was inked Friday in Santiago de Compostela by Ancine prexy Manoel Rengel and Varela.

The Galician coin will fund a majority Brazil-Galicia copro, while the Brazilian moneys will be tapped by a majority Galician production, said Andre Sturm, director general

of Brazilian film export board Cinema do Brasil.

Minimum co-production equity demanded of the minority partner is 20%, said Varela. The fund links Brazil, one of the world's most important emerging film countries, with Galicia, one of Spain's most energetic film regions.

Varela was a driving force behind the similiarly structured

Raices film fund, furthering copros between Galicia, Argentina, Catalonia and now Andalusia. "The new fund's coin is highly useful seed money, encouraging producers to go out and tap further funding sources such as Ibermedia, Media or Brazilian funds", said Sturm. The co-pro fund launch follows up on a meeting between Galician and Brazilian producers in

Sao Paulo this March. Producers will reconvene in Galicia. Today, Cinema do Brasil co-hosts a Co-Production Meeting with Spain's Fapae producers' assn.

Some 15 producers from Brazil and 12 from Spain will attend.

The meeting will see producers presenting projects before participants split off for one-to-one meetings. Again, many will forseesably re-meet in November in Madrid when CDB hosts a Mostra of Brazilian Films, showcasing seven features and four documentaries. "What we try to do is to bring together producers and give co-productions some kind of support", said Sturm. The new moves also underscore the rapid growth in razilian international bizz.

Brazil has consolidated a generous film tax break system.

New initiatives -a RB Cinema I film fund and sales agent Vereda Filmes- are opening up private sector financing of internationally ambitious projects. A Fundo Sectorial, now awaiting government approval, will provide a further \$18 million-\$20 million, in direct funding. Some companies -Walter Salles' Videofilmes, Fernando Meirelles' o2 Filmes, Conspiracao and Gullane Filmes- have large experience in international production. They are now being joined by a newer generation of producers. "These producers have attended our seminars, gone to markets, and can now move comfortably in international film production", Sturm concluded.

John HOPEWELL



Representantes de Ciudad de la Luz.

Eli GOROSTEGI

City of Light hosts \$286 million in movie shoots

Two years old, Alicante's Ciudad de la Luz macro studio has hosted film shoots valued at Euro 212 million (\$286.6 million). Bankrolled by Valencia's regional government and designed by Gary Bastien, the Ciudad has to date welcomed 19 feature films and one TV

drama, Jose Maria Rodríguez Galán, Ciudad de la Luz general manager, said Sunday at San Sebastian. Donald Petrie's romantic comedy "My Life in Ruins", toplining Nia Vardalos, the first Ciudad U.S. shoot, rolled from early Sept. Tom Hanks' Playtone Films, 26 Films and

Valencia-based KanZaman produce. Other big European co-productions, such as the \$108 million "Asterix at The Olympic Games" and Jean-Jacques Annaud's \$48.6 million comedy "His Majesty Minor," have also shot there. Now, the Ciudad's beginning second-phase construction, which includes a 5,347 square-meter super stage - with an 11hectare backlot-, three more soundstages from 600 to 1,000 squaremeters in size, and a 3,000 sq. m. administrative building.

Once finished, it will be able to host simultaneously several mid-to-big shoots. "We'll continue to grow our talent base and installations," said Rodríguez. The aim's to see nearly 100 facilities houses setting up around or in the Ciudad in four years time, he added. Panavision has set up offices at the Ciudad; Kodak will open a boutique lab there in October. The Ciudad's third phase includes Europe's only custom-built surface deep tank. The complex will be totally completed in 24-30 months, said studio sources.

Emiliano de PABLOS

EAVE: formación continuada para el sector

EAVE (European Audiovisual Entrepreneurs) es un programa de formación con casos décadas de vida y una de las iniciativas más sólidas en este campo.

EAVE ofreció ayer una presentación dentro de las actividades para profesionales del Sales Office que se desarrollan en el Festival. Con sede en Bruselas, EAVE recibe el apoyo de Media (que en el corriente ejercicio ha disminuido ligeramente su partida para formación), y del fondo cinematográfico de Luxemburgo, entre otras entidades.

Los diversos talleres de EAVE proporcionan formación continuada para productores, ayuda en el desarrollo de proyectos concretos y un marco para la creación en equipo. Existen

también foros formativos dirigidos a sectores inversionistas. Otro de los objetivos clave del programa es contribuir al establecimiento de una red sólida de coproducciones entre los países europeos, explica Alain Fountain, director de estudios de EAVE, quien acudió al Festival de San Sebastian para presentar la iniciativa. En términos de un marco legal europeo, "coproducir es más fácil en unos países que en otros. Todavía no se puede hablar de Europa como un todo en términos de coproducciones," explica Fountain. El plazo de finalización de inscripciones para el próximo taller de EAVE finaliza el 1 de octubre.

Emilio MAYORGA

FURTHER FEST NEWS: Fil max creates online megastore; Nicoll launches Spain brand Admits 6 Billion; Latido notches up 'Fados' sales; Rodar sets 'Eyes'; Homecoming; Gomez sets revenge film 'Vurdalak'. For these stories, blogs and reviews in English and Spanish, go to Variety.com/festivalcentral or Variety.com/sansebastian Enjoy.

MAHAI-INGURUA • MESA REDONDA • ROUND TABLE

ZINEMA KONTSUMITZEKO MODU BERRIAK

LOS NUEVOS CONSUMOS CINEMATográfICOS

THE LATEST WAYS OF WATCHING FILMS

BIHAR MAÑANA TOMORROW

10.00H.

SALA CLUB DEL VICTORIA EUGENIA

Zinea kontsumitzeko modu berriak arakatu, aztertu eta eztabaidatzeko helburuarekin, Zinemaldiak eta Zinematografiaren eta Ikus-entzunezko Arteen Institutuak (ICCA), arlo desberdinetako profesionali eta gaiari aditu direnei zuzendutako mahai-ingurua antolatu dute.

Con el fin de explorar, analizar y debatir los nuevos consumos cinematográficos, el Festival y el Instituto de la Cinematografía y de las Artes Audiovisuales (ICAA), han organizado una mesa redonda destinada a los profesionales de los distintos sectores y a los expertos en la materia.

In order to explore, analyse and debate the latest ways of watching films, the Festival and the Institute of Cinematography and the Audiovisual Arts (ICAA) have organised a round table for professionals in different sectors and experts on the subject

PARTE-HARTZAILEAK / PARTICIPANTES / PARTICIPANTS

Miguel Ángel Benzal, director general de EGEDA

Manuel Claessens, director general de KINEPOLIS ESPAÑA

Fernando Évole, YELMO FILMS

Luis Javier Martínez, director Unidad de Negocios de TELEFONICA DE ESPAÑA

Juan Riva de Aldama, MULTIPLATAFORM CONTENT

Juan Carlos Tous, presidente de CAMEO MEDIA S.L.

Miguel Morales, presidente de ADECINE

Leopoldo Arsuaga, director gerente de S.A.D.E.

Oliver Dock, director de ALL MEDIA-E.M.E.A. de la MOTION PICTURE ASSOCIATION

Pere Vila, director de Ingeniería de la CORPORACIÓN CATALANA DE RADIO Y TELEVISIÓN.

MODERATZAILEA
MODERADOR
MODERATOR:
Roberto Cueto



EL JURADO DE LA JUVENTUD OPINA



BUDA: «Muérete, sino, no serás libre»
«Vivir es ser libre»

PUBLIKOAREN KUTTUNA SARIA / PREMIO PERLA DEL PÚBLICO
PEARL OF THE AUDIENCE AWARD



El cine que ya tenemos que haber visto

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Ptos.
4 LUNDI, 3 SAPTAMINI SI 2 ZILE											7,597
PLOY											4,167
IN THE VALLEY OF ELAH											7,400
L'AVOCAT DE LA TERREUR											6,722
THE HOAX											7,103
LADY CHATTERLEY											
THE SHOW MUST GO ON											
CARAMEL											
TALK TO ME											
LE SCAPHANDRE ET LE PAPILLON											
DEATH AT A FUNERAL											
MEDUZOT											
CONTROL											

PREMIO DE LA JUVENTUD / GAZTERIAREN SARIA
YOUTH AWARD

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	Ptos.
LES FOURMIS ROUGES											6,475
DIE ANRUFERIN											6,460
COSMOS											5,074
TNUAH MEGUNA / FOUL GESTURE											6,921
BUDA AZ SHARM FORU RIKHT / BUDDHA COLLAPSED OUT OF SHAME											8,000
CASUAL DAY											7,101
BRICK LANE											7,599
L'HOMME QUI MARCHE											
DAH BE ALAVEH CHAHAR / 10+4											
ENCARNACIÓN											
THE BLUE HOUR											
SOUL CARRIAGE											
CARAMEL											
THE BIRD CAN'T FLY											
DARLING											
THE SHOW MUST GO ON											
MATAR A TODOS											
LA TORRE DE SUSO											
GIDAM / EPITAPH											
GOONG - NYEO / SHADOWS IN THE PALACE											
EKKO / ECHO											
WHERE GOD LEFT HIS SHOES											
MEDUZOT											
EMOTIONAL ARITHMETIC											
PADRE NUESTRO											
CONTROL											

ametsak amets

...eta datozen egunetan amets egitea libre Donostian,
ametsaldian,
eguneroko izarrak eta heroiak euskaraz mintzatzen direlako.

LAGUNTZAILE OFIZIALA

55

DONOSTIA ZINEMALDIA
FESTIVAL DE SAN SEBASTIAN
INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
20/29 Itaila-Septiembre 2007

GARA
bihotza azalean



1 y 2. Mireille Perrier y Aurélia Georges, actriz y directora, respectivamente, de la película *L'homme qui marche* que se presenta en Nuevos Directores.
Álvaro Fdez. ETXEBERRIA

3. Barbara Hershey, actriz protagonista de *The Bird Can't Fly*, que compete por el Premio Altadis-Nuevos Directores.
Álvaro Fdez. ETXEBERRIA

4. La actriz Alyssa Milano, protagonista de *The Blue Hour*.
Álvaro Fdez. ETXEBERRIA

5. El director Richard Lester llega a Donostia para presentar la versión restaurada de *Help!*
J.M. PEMÁN



UNIFRANCE organizó ayer un encuentro al que asistieron actores y directores franceses (algunos españoles que trabajan en Francia) junto a periodistas españoles y el equipo del Festival, con el fin de acercar las dos industrias. De izquierda a derecha: Diego Galán, Eduardo Noriega, Mikel Olaciregui, Jean-Pierre Limosin, Mireille Perrier, Sergi López, Aurélia Georges, Cesar Sarachu, Fanny Gautier y Manuel Poirier. Delante, agachados: Antoine Khalife y Delphine Martin, de Unifrance.



Filmoteca
Programa del
Ministerio de Asuntos Exteriores
y de Cooperación
para la difusión, cooperación
y promoción audiovisual exterior



Por las ideas, imágenes y sueños
de América Latina.

HORIZONTES LATINOS



Lunes 24

09:30 Teatro Victoria Eugenia (Pase prensa)

12:00 Kursaal 1 (Pase prensa)

19:00 Kursaal 1

Martes 25

16:00 Teatro Victoria Eugenia



DONOSTIAKO NAZIOARTEKO ZINEMALDIA
FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINE DE SAN SEBASTIÁN

- SECCIÓN OFICIAL -

ENCARNACIÓN

una película de Anahi Berneri



BDCINE en coproducción con MOVIECITY, INSTITUTO NACIONAL DE CINE Y ARTES AUDIOVISUALES, VENEZOLANA INTERNACIONAL DE PRODUCCIÓN y WANDA VISIÓN

presenta ENCARNACIÓN con SILVIA PÉREZ, MARTINA JUNCADILLA, LUCIANO CÁCERES, INÉS SAAVEDRA, CARLOS PORTALUPPI, FABIÁN ARENILLAS y OSMAR NÚÑEZ.

Escrita por: SEPRIO WOLF, GUSTAVO MALAJOWSKI, ANAHI BERNERI, DOLORES ESPEJA. Director de Fotografía: DIEGO POLERI. Directora de Arte: MARIA EUGENIA SUEIRO.

Vestuario: ROBERTA PESCHI. Música: NICO COYA. Montaje: ALEJANDRO ZHUKOV. Dirección de Sonido: JESSICA SUAREZ. Casting: VICKY GALARDI. Asistente de Dirección: LUIS BERNARDEZ.

Coproducida por JOSÉ RAMÓN NOVOA, MILANDO HERNÁNDEZ y JOSÉ MARÍA GIBRALES. Producción Ejecutiva: SEBASTIÁN PONCE. Producida por DIEGO DUBCOVSKY y DANIEL BURMAN. Dirección: ANAHI BERNERI.

BAVARIA FILM
INTERNATIONAL

BURMAN & DUBCOVSKY

Movie
CITY

INCAN

WOLF

WOLF

M

WOLF

WOLF